Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 54 (1961)

Heft: 12

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure **12** Dezember / Décembre 1961

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Membre du Conseil international des infirmières (ICN, 1, Dean Trench Street, Westminster, London S. W. 1 ; Präsidentin: Mlle Alice Clamageran; Generalsekretärin Frl. Hélène Nussbaum)

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin a. i. - Présidente a. i. . .	Mlle E. Guisan, 4, place Claparède, Genève, téléphone (022) 25 12 32
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Schw. I. Pappa, Kantonsspital, Glarus
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Mlle N.-F. Exchaquet, 14D, route d'Oron, Lausanne
Aktuarin - Secrétaire	Schw. Marlies Fluck, Bürgerspital Basel, Telephon (061) 22 28 00
Quästorin - Trésorière	Mlle. M. Schor, 29, Pérolles, Fribourg, téléphone (037) 2 66 46
Mitglieder - Membres	Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Schwn. Ruth Graf, Dora Kunz, V. Lehmann, Mme V. Mouche, Oberin A. Nabholz, Mlle O. Peter, Schw. R. Spreyermann, Mlle F. Wavre, Schw. Heidi Wehrli-Zinniker

Paritätische Stellenvermittlung VESKA/SVDK/WSKV: **Schw. Nina Bänziger,** Wiesenstrasse 2, Zürich 8, Tram 2 und 4 bis Kreuzstrasse, Telephon (051) 34 52 22

Dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations membres de l'ASID

Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital **Aarau,** Hans-Hässig-Strasse 35, Aarau, PC VI 7190, Tel. (064) 2 83 88	Schw. H. Wehrli-Zinniker
Verband der dipl. freien **Baldegger Schwestern,** Bürgerspital Basel, PC VI 2207, Tel. (061) 23 21 15	Schw. M. Hodel
Krankenpflegeverband **Basel,** Leimenstrasse 52, Basel, PC V 3488 *, V 5665 **, Tel. (061) 23 64 05	Frau Dr. T. Keller
Krankenpflegeverband **Bern,** Niesenweg 3, Bern, PC III 11348, Tel. (031) 2 29 03	Schw. E. Eichenberger
Krankenschwesternbund **Bethesda,** Gellertstrasse 144, Basel, PC V 7704, Tel. (061) 41 58 88 .	Schw. A. Rolli
Association des infirmières de **Bon Secours,** 5, plateau de Frontenex, Genève, c. p. I. 4829 *. I. 2277 **, tél. (022) 36 25 57	Mme A.-M. Frommel
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule **Engeried,** Tiefenauspital Bern, PC III 6620, Tel. (031) 2 04 73	Schw. Emma Ott
Association des infirmières de **Fribourg,** Ecole d'infirmières, Fribourg-Pérolles, c. p. IIa 1826 *, IIa 785 **	Mlle M.-A. Berclaz
Association des infirmières et infirmiers diplômés de **Genève,** 4, bd. des Tranchées, Genève, c. p. I. 2301, tél. (022) 25 12 32	Mme G. Vernet
Verband der freien diplomierten **Ilanzer Krankenschwestern,** Kantonsspital Zürich, PC X 5456, Tel. (051) 32 98 00	Schw. A. Waldegg
Verein diplomierter freier **Ingenbohler Krankenschwestern,** Asylstr. 120, Zürich, PC VIII 36073, Tel. (051) 32 71 72	Schw. Brändle
Schwesternverband der Pflegerinnenschule **bernische Landeskirche, Bern,** Zeughausgasse 5 (Schmiedstube), PC III 2510, Tel. (031) 3 56 10	Schw. Ruth Sahli
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal **Lausanne,** 5, avenue de Cour, c. p. II. 2867, tél. domicile (021) 26 23 27, bureau (021) 21 43 01/408	Mme Marthe Aubert
Verband der Rotkreuzschwestern **Lindenhof** Bern, Aebistrasse 11, Bern, PC III 12488, Tel. (031) 3 05 67	Schw. E. Schwarz
Krankenpflegeverband **Luzern,** Museggstrasse 14, Luzern, PC VIII 7878, Tel. (041) 2 05 17 . .	Schw. J. von Segesser
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern **Luzern,** Andlauerklinik Basel, PC VII 11203, Tel. (061) 23 65 20	Schw. E. Köpfli
Verband freier **Neumünsterschwestern** Zollikerberg, Kantonsspital Chur, PC VIII 50155, Tel. (081) 2 20 22	Schw. D. Kunz
Krankenschwestern der Schweiz. **Pflegerinnenschule Zürich,** Grünhaldenstrasse 40, Zürich 11/52, PC VIII 20960, Tel. (051) 48 26 09	Schw. H. Kronauer
Verband freier **Riehener Schwestern,** Küssnacht am Rigi, PC V 28257	Schw. M. Ernst
Verband der Schwestern vom **Roten Kreuz Zürich-Fluntern,** Kantonsspital Winterthur, PC VIII 25017, Tel. (052) 2 35 11	Schw. G. Schümperli
Association des infirmières diplômées de l'Ecole de **Sion,** Clinique St-Amé, St-Maurice VS, tél. (025) 3 62 12.	Mlle H. Carraux
Association des infirmières de la **Source,** 20, avenue de Villardin, Pully, c. p. II. 1015 *, II. 2712 **, tél. (021) 28 29 45	Mme H. Schneiter-Amiet
Krankenpflegeverband **St. Gallen,** Wassergasse 23, St. Gallen, PC IX 3595, Tel. (071) 22 33 40 .	Schw. Elsa Kunkel
Section **vaudoise** ASID, 23, chemin des Aubépines, Lausanne, c. p. II. 4210, téléphone (021) 24 79 90 **. Mlle M. Dumuid, téléphone (021) 21 43 01 *	Mme M. Bize
Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegerschule Kantonsspital **Winterthur,** Kantonsspital Winterthur, PC VIIIb 4591, Tel. (052) 8 64 11	Pfl. H. Schmid-Rohner
Krankenpflegeverband **Zürich,** Asylstrasse 90, Zürich 7, PC VIII 3327, Tel. (051) 32 50 18 . .	Frau E. Schöni-Schüle

* du bureau de placement ** de l'association

Zugewandte Mitglieder - Membres sympathisants

Schwestern-Institut Baldegg; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl; Spitalschwestern Kantonsspital Luzern; Institut der Schwestern von Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster, Diakonissenanstalt Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup.

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877
Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege — Commission des soins infirmiers

Präsident - Président . . . . . Dr. med. H. Büchel, Zürich

Mitglieder - Membres . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Oberst H. Bürgi, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Mlle E. Guisan, Genève; PD Dr. med. H. Lüdin, Basel; Oberin Käthi Oeri, Bern; M. le Prof. M. Remy, Marsens FR; Mlle de Roulet, Genève; Frau Dr. med. I. Schindler-Baumann, Küsnacht; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. E. Sturzenegger, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun

Sekretärin - Secrétaire . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern
Croix-Rouge, Ecole supérieure d'infirmières

Zürich 7/44: Moussonstrasse 15 . . . . . Oberin N. Bourcart
Lausanne: 48, avenue de Chailly . . . . . Directrice-adjointe: Mlle M. Baechtold

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Zeughausgasse 5, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster-Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	* * *
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	S. F. Müller, D. D.
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR	Schwester Maria Ruth Moor
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwestern, Luzern	Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun	Oberin M. Müller
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	Dr. C. Molo
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug	Schwester Michaelis Erni

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf	1956	Pfarrer J. R. Leutwyler
Ecole d'infirmières de Bois-Cerf, Lausanne		Mère Agnès

Stellen-Gesuche

Erfahrene

Röntgenschwester

sucht für Anfang Januar 1962 leichten Posten. Würde auch aushilfsweise Narkose machen. Offerten unter Chiffre 3322 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Kinderheim oder Sanatorium. Offerten erbeten unter Chiffre 3314 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Pflegerin

gesetzten Alters, sprachenkundig, mit Labor- und Büropraxis, sucht selbständigen, externen Posten in Gemeinde, Heim, eventuell Arztpraxis auf dem Lande. Offerten unter Chiffre 3316 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Hôpital de moyenne importance, entièrement rénové et modernisé, cherche pour entrée immédiate ou à convenir

2 infirmières diplômées

Conditions de travail modernes et intéressantes. Les offres, avec copies de certificats, références et prétention de salaire, sont à adresser sous chiffre 3315 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Wir suchen

Operationspfleger

in vielseitigen Operationsbetrieb. Geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen an den Verwalter des Bezirksspitals Thun.

Für die Evangelische Krankenpflegerschule Chur wird

1 Schulschwester oder 1 Schulpfleger

gesucht. Bedingung: Mehrjährige Praxis in der Krankenpflege. Besuch der Fortbildungsschule. Besoldung nach Vereinbarung. Für einen verheirateten Schulpfleger steht eine Drei-, evtl. Vier-Zimmer-Wohnung zur Verfügung. Anmeldungen mit Schul- und Arbeitszeugnissen sind bis 30. Dezember 1961 an den Präsidenten der Schulkommission, Pfr. J. R. Leutwyler, Kirchenratssekretär, Hirschengraben 40, Zürich 1, zu richten.

Das Zahnärztliche Institut der Universität Zürich sucht für den neuen Operationsbetrieb der kieferchirurgischen Station

1 Krankenpfleger

Geregelte Arbeitszeit, kein Nachtdienst Pensionierung und Sozialleistungen laut kantonaler Verordnung. Details können erfragt werden. Stellenantritt sobald als möglich oder nach Vereinbarung. Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit sind zu richten an die Direktion des Zahnärztlichen Institutes der Universität Zürich, Postfach Zürich 28.

On demande pour de suite si possible ou date à convenir

infirmière diplômée

pour le service des étages (soins aux malades) et une

infirmière diplômée

pour salle d'opération ayant pratique de ce service ou débutante que ce travail intéresserait. Mise au courant assurée. Bonnes conditions de travail, poste stable. Faire offres détaillées à direction Clinique Cecil, 53, avenue Ruchonnet, Lausanne.

Gesucht in Bezirksspital eine gutausgebildete

Narkoseschwester

Anmeldungen sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals Brugg.

ESCHER WYSS
AKTIENGESELLSCHAFT ZÜRICH

In unserer modern ausgebauten Werksanität bieten wir

dipl. Krankenpfleger

vielseitige und verantwortungsvolle Tätigkeit auf dem Gebiet des Unfall- und Gesundheitsdienstes unter fabrikärztlicher Leitung.
Wenn Sie über einige Jahre Praxis in der Chirurgie und allgemeinen Krankenpflege verfügen und Freude an dieser Tätigkeit haben, so richten Sie Ihre Offerte mit handschriftlichem Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien an das

Personalsekretariat der Escher Wyss AG, Postfach, Zürich 23.

La Clinique de Montchoisi à Lausanne cherche

1 infirmière d'étage diplômée

pour son service de chirurgie. Entrée en service le 1er janvier 1962. Prière de faire offres détaillées, exclusivement par écrit, en joignant curriculum vitae, photo, références et certificats. Direction Clinique Montchoisi, 10, chemin des Allinges, Lausanne.

Privatklinik auf dem Platze Bern sucht auf Anfang Januar 1962

Operationsschwester

für den kleinen Operationssaal (kleine Eingriffe), Wundversorgung, Gips, Zystoskopie und Rectoskopie). Offerten unter Chiffre 3313 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für Bad Schinznach

1 Oberschwester

für Spitalabteilung (Badespital), Eintritt März 1962. (Dezember bis Februar jeweils zur freien Verfügung mit Teilgehalt.) Organisatorische Fähigkeiten erforderlich. Kenntnisse in einfachen Röntgenaufnahmen erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Mitarbeit in ärztlicher Sprechstunde.

Abteilungsschwester

für März bis November.

Kurhausschwester

mit mindestens französischen Sprachkenntnissen. Wenig Pflegedienst, vorwiegend Ausführung ärztlicher Verordnungen. Angenehmes Arbeitsmilieu, geregelte Freizeit. Handgeschriebene Offerten mit Auskunft über Ausbildung und bisherige Stellen, unter Beilage neuerer Photo, an die ärztliche Leitung Bad Schinznach, Aargau, Dr. V. Heinemann.

Kantonales Frauenspital Bern sucht tüchtige

Operationsschwester

zur Leitung des Operationssaales und für die Vertretung der Oberschwester der gynäkologischen Abteilung. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion des kantonalen Frauenspitals in Bern.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Narkoseschwestern

für unsern lebhaften Operationsbetrieb. Zeitgemässe Gehalts- und Arbeitsverhältnisse. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Oberin Minna Spring, Bezirksspital in Biel, Telephon (032) 2 25 51.

Für unsere chirurgische Klinik suchen wir einen diplomierten

Operationspfleger

Geregelte Arbeitszeit. Gute Sozialleistungen. Pensionskasse. Besoldung nach kantonalem Reglement. Eintritt nach Uebereinkunft. Schriftliche Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, Zeugniskopien und Photo sind an das Personalbüro Kantonsspital Zürich, Rämistrasse 100, Zürich 6, zu richten. Interessenten erhalten auch telephonische Auskünfte durch den Oberpfleger.

Barcelona

Hospital Colonias Extranjeras sucht

dipl. Hebamme

sowie

Schwester

für chirurgische Abteilung, mehrjährige Berufserfahrung, für selbständige Arbeit. Antritt Februar/März 1962. Zuschriften, Curriculum vitae mit Photo und Referenzen an Chiffre 3318 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Permanence de Longeraie à Lausanne cherche

une infirmière

pour son service de consultations et d'urgences. Date d'entrée tout de suite. Adresser offres à la direction, 9, avenue de la Gare, Lausanne.

Chirurgische Privatklinik in der Ostschweiz sucht zu baldmöglichstem Eintritt

Narkoseschwester

Selbständige Tätigkeit unter Mitwirkung eines Anästhesisten bei grösseren Eingriffen. Nettes Arbeitsverhältnis in Kleinbetrieb. Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre 3325 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Geburtshilflich - gynäkologische Abteilung des Bürgerspitals Solothurn sucht

Operationsschwester

Gelegenheit auch im chirurgischen Operationssaal zu instrumentieren. Bedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Anmeldungen an Dr. J. Stump, leitender Arzt der geburtshilflich-gynäkologischen Abteilung.

Le Comité international de la Croix-Rouge, à Genève, se propose d'engager des

infirmières-stagiaires

ayant un diplôme reconnu par la Croix-Rouge suisse, possédant de bons éléments de secrétariat et connaissances des langues française, allemande et anglaise. Ces infirmières pourraient plus tard, en cas de besoin, être appelées à participer à des missions à l'étranger.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

54. Jahrgang — Dezember 1961 **Nr. 12** Décembre 1961 — 54e année

Erscheint monatlich — Paraît mensuellement
Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1er du mois

Inhaltsverzeichnis – Sommaire

Adieu aux «Schweizerische Blätter für Krankenpflege» 437
Schweizerisches Rotes Kreuz und Krankenpflege 449
Das neue Schwestern- und Angestelltenhaus des Bezirksspitals Sumiswald 458
Krankenschwestern im Rotkreuz-Dienst . . . 459
SVDK 464
ASID 465
Die Delegiertenversammlung vom 25. Nov. 1961 in Freiburg 466
Assemblée de délégués, Fribourg, 25 nov. 1961 467
Aus einem Brief 468
Verbände und Schulen 468
Mitteilungen und Berichte 471

Adieu aux « Schweizerische Blätter für Krankenpflege »

A la Croix-Rouge suisse

Aujourd'hui, 15 décembre 1961, paraissent pour la dernière fois les *Schweizerische Blätter für Krankenpflege — Revue suisse des infirmières*, éditées par la Croix-Rouge suisse. A partir du mois de janvier 1962, l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (ASID-SVDK), ayant repris cette tâche à son compte, éditera elle-même sa revue professionnelle. Le soutien matériel et social, l'appui et la compréhension de la Croix-Rouge suisse dans ce domaine auront duré 54 ans.

C'est en effet le 15 décembre 1907 que parut pour la première fois, joint à la revue *Das Rote Kreuz*, un numéro d'essai (Probenummer) destiné au personnel infirmier professionnel suisse de langue allemande [1]. On sait aujourd'hui que c'est le Dr W. Sahli, alors Secrétaire général de la Croix-Rouge et directeur de l'Ecole du Lindenhof, qui en fut l'initiateur et le rédacteur. Sa vision prophétique de l'avenir mérite un instant d'arrêt et de méditation.

Certes, en 1907, il existait déjà en Suisse d'excellentes écoles d'infirmières, mais on ne parlait pas encore d'une *profession* au sens vrai

[1] Ces *Blätter* ne concernaient que la Suisse alémanique; elles étaient rédigées en allemand exclusivement.

du terme. Dans son introduction (Einführung) non signée, du 15 décembre 1907, le Dr Sahli rend ses lecteurs attentifs à cette profession qui s'organise et à laquelle une revue professionnelle devient nécessaire. Il estime que ce bulletin mensuel doit aider les infirmières indépendantes à trouver les bases d'une association à même de protéger ses membres et de défendre leurs intérêts.

Pour bien saisir la valeur de ce geste, il faut se rappeler que jusqu'à la fin du siècle dernier, La Source à Lausanne exceptée [2], les soins infirmiers proprement dits étaient l'apanage exclusif des communautés de diaconesses et de certains ordres religieux catholiques. En créant un journal professionnel, la Croix-Rouge suisse aidait les infirmières suisses à prendre conscience d'elles-mêmes et à comprendre la nécessité de se grouper en association. L'urgence en était d'autant plus grande que des professions féminines jusqu'alors inconnues, prenaient un soudain essor, qu'elles devenaient une concurrence, et que le développement foudroyant des sciences médicales et des thérapeutiques allaient réclamer un personnel professionnellement et intellectuellement bien préparé.

Notre propos n'est pas de faire encore une fois l'historique de l'Alliance suisse des gardes-malades; ce sujet a déjà été traité ici il y a dix ans [3]. Nous voudrions simplement rappeler les étapes des relations de l'Alliance, puis de l'ASID avec la Croix-Rouge suisse, évoquer des visages aujourd'hui disparus, faire revivre certaines circonstances qui ont permis à l'Association nationale des infirmières de s'organiser. Les *Blätter*, mois après mois, en sont le reflet fidèle, et l'amateur curieux d'archives, qui s'est plongé dans ces souvenirs, en revient ému et rempli d'admiration.

Si les *Blätter* connurent tout de suite du succès c'est qu'elles répondaient à un besoin. Non seulement les lecteurs écrivaient à la rédaction, mais on trouve déjà en cette année 1908, des articles professionnels de qualité. Il y a par exemple dans le numéro 8 les réflexions du Dr Fried. Zimmer: « Ueber die Arbeitszeit in der Spitalkrankenpflege » qui dénonce l'abus dangereux que l'on fait des forces de l'infirmière. Il est encore question d'une épidémie de choléra en Russie et on parle souvent de fièvre typhoïde.

Le 15 novembre 1908, nous assistons à une réunion des représentantes de la Pflegerinnenschule du Lindenhof et de La Source en vue de créer une association professionnelle, mais pour la Suisse alémanique seulement.

---

[2] L'Association de La Source date de 1906.

[3] Der Schweizerische Krankenpflegebund, von Anna von Segesser, Schweizerische Blätter für Krankenpflege 1951, pages 130, 182 et 213.

Probenummer. — 15. Dezember 1907.

Blätter für Krankenpflege

Schweizerische

Monatsschrift für Berufskrankenpflege

Gratisbeilage zur Zeitschrift das „Rote Kreuz"

unter Mitwirkung der

Rot-Kreuz-Pflegerinnenschule Bern, der Schweiz. Pflegerinnenschule mit Frauenspital Zürich, sowie zahlreicher Aerzte

herausgegeben vom

Zentralverein vom Roten Kreuz

Erscheint je auf Monatsmitte.

Auf die Zeitschrift „**Das Rote Kreuz**" mit ihren Gratisbeilagen „**Am häuslichen Herd**" und „**Blätter für Krankenpflege**"
kann je auf Anfang und Mitte des Jahres abonniert werden.
Abonnemente von kürzerer als halbjähriger Dauer werden nicht ausgegeben.

Abonnementspreis:

Für die Schweiz: Jährlich Fr. 3.—. Halbjährlich Fr. 1.75.
Für das Ausland: „ „ 5.50. „ „ 3.—.

Redaktion und Administration:
Zentralsekretariat des Roten Kreuzes, Rabbental, Bern.

Inserate nimmt entgegen die Genossenschafts-Buchdruckerei Bern.
Preis per einspaltige Petitzeile 20 Cts.

Probenummer. 15. Dezember 1907.

Blätter für Krankenpflege

Schweizerische
Monatsschrift für Berufskrankenpflege

Zur Einführung.

Die „Blätter für Krankenpflege", von denen wir heute eine Probenummer versenden, werden in Zukunft als eine weitere Gratisbeilage zur Zeitschrift „Das Rote Kreuz" den sämtlichen Abonnenten, zusammen mit der Beilage „Am häuslichen Herd" je auf Monatsmitte geliefert werden. Eine Erhöhung des bisherigen Abonnementspreises, von Fr. 3 per Jahr, wird dadurch nicht bedingt.

Zur Herausgabe der „Blätter für Krankenpflege" hat das immer stärker sich geltend machende Bedürfnis nach einem eigenen schweizerischen Fachorgan für den Krankenpflegeberuf den Anstoß gegeben. Solange die Krankenpflege in der Schweiz ausschließlich durch streng konfessionelle Verbände ausgeübt wurde, die in der Pflege Kranker nicht einen Beruf, sondern vor allem eine gottwohlgefällige Handlung sahen; solange die Krankenpflege noch großenteils mehr in der mechanischen Bedienung der Kranken bestand, als in der verständnisvollen Ausführung der ärztlichen Verordnungen; solange die Aerzte die medikamentösen Vorschriften als das ausschlaggebende, eine aufmerksame Pflege aber als unwichtig für den Krankheitsverlauf ansahen — solange fehlte ein Bedürfnis nach einer Fachzeitschrift, da es einen Krankenpflegeberuf eben nicht gab.

Aber die Zeiten änderten sich. Der außerordentliche Aufschwung der medizinischen Wissenschaft führte zu sehr vermehrten Ansprüchen der Aerzte und Patienten an die Krankenpflege. Nicht nur eine größere Zahl, sondern auch größere Kenntnisse wurden vom Pflegepersonal verlangt und es genügten die konfessionellen Verbände bald nicht mehr für die neuen Verhältnisse, es entstand neben ihnen der freie Krankenpflegeberuf und eigentliche Krankenpflegeschulen, in denen eine tüchtige Berufsausbildung geboten wird.

Das unabhängige Personal, das in der Krankenpflege seinen Lebensberuf sieht und sein Auskommen zu finden sucht, dessen Zahl in der Schweiz in raschem Wachstum begriffen ist, fühlt in zunehmendem Maße das Bedürfnis, sich zusammenzuschließen und unter sich Fühlung zu bekommen. Dieses Bestreben nach beruflicher Organisation wird von den Pflegerinnenschulen in Bern und Zürich, die alljährlich eine schöne Zahl Pflegerinnen ausbilden, lebhaft begrüßt. Sie sehen darin eines der wirksamsten Mittel, um den Pflegeberuf fachlich, moralisch und sozial zu heben.

Aus diesen Gründen hat sich das schweizerische Rote Kreuz, das seit Jahren an der Verbesserung der schweizerischen Krankenpflege mit Erfolg arbeitet, dazu entschlossen, durch Herausgabe der „Blätter für Krankenpflege" einen Mittelpunkt zu schaffen für dasjenige Pflegepersonal, das ein Bedürfnis fühlt, sich in seinem Berufe fortzubilden und gleichzeitig sich für Berufsfragen allgemeiner Art interessiert. Das Rote Kreuz hat damit die Schaffung eines Fachorgans für die schweizerische Krankenpflege an die Hand genommen, im Vertrauen auf die Unterstützung der schweizerischen Pflegerinnenschulen in Bern und Zürich, sowie zahlreicher freundlich gesinnter Aerzte, nicht weniger aber auch in der Hoffnung auf Anerkennung und Unterstützung durch das schweizerische Pflegepersonal.

Der Umfang des neuen Organs wird vorläufig ein bescheidener sein, er wird aber, wie wir zuversichtlich hoffen, in kurzem wachsen, wenn die Mittel es erlauben und das Interesse zunimmt.

Der Inhalt der „Blätter für Krankenpflege" soll neben regelmäßigen Aufsätzen fachtechnischer Art aus der Feder von Aerzten oder berufenem Pflegepersonal, namentlich allem Beachtung schenken, was den Stand des Pflegepersonals als solchen angeht, also seinen sozialen Verhältnissen. Ganz besonderer Wert soll darauf gelegt werden, die Vorarbeiten und die Gründung eines gesunden, schweizerischen Verbandes des Pflegepersonals zu erleichtern. Das Blatt wird den Standpunkt vertreten, daß gewiße Uebelstände in der schweizerischen Krankenpflege ohne die Mitwirkung eines kräftigen Verbandes nicht gehoben werden können, daß das Pflegepersonal bis zu einem gewissen Punkt sich selber helfen muß. Die Verhältnisse im Krankenpflegeberuf sind aber so aparte und der Zusammenhang des Personals noch ein so lockerer, daß eine vorherige Erörterung neuer Vorschläge in der Oeffentlichkeit unbedingt geboten erscheint, wenn etwas Gutes herauskommen soll.

Außer den Artikeln beruflicher Art und den Standesfragen werden auch die Pflegerinnenschulen im Organ regelmäßig zum Wort kommen und auch für die persönlichen Angelegenheiten des Personals wird eine besondere Rubrik zur Verfügung stehen, die zur Benutzung bestens empfohlen sei.

Wenn so die „Blätter für Krankenpflege" in erster Linie für das Berufspflegepersonal herausgegeben werden, so ist damit keineswegs gesagt, daß sie nur von Berufsleuten gelesen werden sollen. Die Schreibweise wird eine durchaus volkstümliche und gemeinverständliche sein, so daß jedermann, der sich in irgend einer Weise um kranke Leute und ihre Pflege interessiert — und wer tut dies heutzutage nicht — darin etwas Nützliches finden wird.

Und so lassen wir denn die Probenummern der „Blätter für Krankenpflege" in alle Gaue unseres Vaterlandes und über seine Grenzen hinausfliegen in der Ueberzeugung, damit der leidenden Menschheit und ihren treubesorgten Pflegern einen Dienst zu leisten, ihnen manche Belehrung zu bieten und manche Freude zu bereiten. Mögen sie gute Aufnahme finden.

Die Redaktion.

En 1909 se créent l'Association des infirmières diplômées de Berne et de Zurich et le 13 novembre 1910, à Olten, sous l'impulsion de M^lle^ D^r^ Anna Heer, médecin-chef de la Pflegerinnenschule à Zurich, se fonde le « Krankenpflegebund » (Alliance suisse des gardes-malades). Les deux associations de Berne et Zurich en deviennent des sections sous la présidence de M^lle^ D^r^ Anna Heer.

En 1911, Neuchâtel fonde son groupement avec le D^r^ de Marval comme président et devient ainsi la troisième section de l'Alliance. Grâce à cet événement nous lisons pour la première fois un texte français dans une revue imprimée en caractères gothiques et qui le sera encore longtemps.

Très vite les *Blätter* parlent d'un examen de l'Alliance. Elles y reviennent souvent, en fixent les conditions en 1912, et les premiers examens ont lieu en 1913 sous la présidence du D^r^ Ischer avec cinq candidates et un candidat. Le 21 janvier 1912 l'Association des infirmières de Bâle devient la quatrième section de l'Alliance avec Sr. L. Probst en qualité de présidente.

On trouve peu d'échos dans les *Blätter* de la guerre qui éclate en 1914; elle ne semble pas avoir eu de grandes répercussions sur l'Alliance. Par contre, on signale l'ouverture, à Fribourg, de la première école d'infirmières d'Etat.

En 1916 meurt le D^r^ Sahli, l'initiateur et le rédacteur des *Blätter*. Une excellente photo rappelle le souvenir de cet homme de bien. C'est le D^r^ Ischer qui lui succèdera au Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse et à la rédaction du Bulletin. En 1917, le dixième anniversaire des *Blätter* est fêté avec discrétion. Bien qu'il n'en soit pas question, nous savons que 742 sœurs-infirmières et infirmières furent mobilisées pour soigner les soldats atteints de la grippe en 1918. 63 d'entre elles y laissèrent leur vie.

1918 marque encore un autre deuil; c'est la doctoresse Anna Heer qui s'en va, elle aussi, laissant un grand vide et beaucoup de regrets [4].

L'Alliance devint une institution auxiliaire de la Croix-Rouge en 1920; à partir de ce moment l'abonnement aux *Blätter* est obligatoire. Plusieurs articles durant cette même année, traiteront de la journée de huit heures pour l'infirmière. C'est en 1920 également que fut fondée à Genève la sixième section de l'Alliance et en 1921 a lieu à l'Ecole d'études sociales créée à Genève deux ans auparavant, avec la collaboration de la Croix-Rouge genevoise le premier cours pour infirmières visiteuses. Les *Blätter* signalent ces faits sans s'y attarder.

---

[4] M^lle^ D^r^ Anna Heer. Anna von Segesser, Schulthess, Zurich 1948.

Lors de son assemblée générale en 1922, la section de Neuchâtel émet le vœu que les *Blätter* deviennent bilingues, vœu qui sera entendu et, à partir de 1924 elles porteront le sous-titre « Bulletin des gardes-malades ». Aussi lit-on que La Source, en 1923, devient l'Ecole romande de la Croix-Rouge suisse. La même année s'organise à Londres au Bedford College for Women, un cours international pour infirmières désirant administrer des écoles d'infirmières ou devenir professeurs. Un article tiré du *Journal de La Source* nous parle des stages des élèves gardes-malades. Un peu plus loin une correspondante donne une recette pour faire du bon thé. Les caractères gothiques seront abandonnées en 1925 et le *Bulletin* publiera une relation de la première « Journée de La Source », le 18 juin 1925. Un article écrit par le colonel Bohny pour la *Revue du CICR: Infirmières et Croix-Rouge en Suisse*, est reproduit dans les *Blätter*.

Entre les sessions d'examens de l'Alliance qui ont lieu alternativement dans différentes villes de Suisse, les assemblées des délégués ou des associations rien de spécial n'est à signaler durant les années 1925-1926. Mais 1927 voit siéger à Genève du 27 au 30 juin, la Conférence intérimaire du Conseil international des infirmières et les *Blätter* en rendent compte. C'est pour nos Schwestern-gardes-malades une occasion inattendue de voir des uniformes d'infirmières du Nord, d'entendre des idiomes inconnus, et surtout de voir une association de femmes présidée par des femmes... et qui se porte très bien. Les échos de cette conférence se font entendre dans les *Blätter* en 1928 où la question de s'affilier au CII-ICN, est soulevée. Pour ou contre? Les unes sont pour, les autres expriment leurs craintes devant une association d'infirmières d'où sont exclus les médecins.

En 1928, c'est l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur la tuberculose, dite loi Chuard. Les *Blätter* en donnent les textes allemand et français. L'application de cette loi amènera La Source à orgniser des cours d'hygiène sociale pour infirmières-visiteuses.

La Section vaudoise de l'Alliance est créée en 1929 avec le Dr André Guisan comme premier président. La même année, un home pour les infirmières s'ouvre à Genève au n° 11 de la rue Massot. L'année suivante verra l'ouverture de la maison de repos d'Evilard (Schwesternheim des Roten Kreuzes), nouvelle et bienfaisante initiative de la Croix-Rouge suisse. L'affiliation au CII semble travailler les esprits puisqu'on peut lire dans le procès-verbal de l'assemblée générale de l'Alliance du 6 octobre 1929, que l'organisation de l'Alliance ne permet pas cette affiliation.

1930. Voici le *Bulletin suisse d'utilité publique* qui dans ses numéros 11 et 12 publie le résultat de l'enquête faite par l'Alliance de sociétés féminines suisses sur les conditions de travail des infirmières en Suisse. Le Dr de Marval commente l'enquête de Mme Hämmerli dans le *Bulletin* et proteste! A partir de 1932, le *Bulletin* sera imprimé à Soleure, dans l'imprimerie Vogt-Schild où il l'est encore en 1961. Saluons et remercions en passant la direction, les chefs d'ateliers, les typos, les metteurs en page et tous les anonymes de cette maison où nous ne comptons que des amis dévoués à notre cause.

Schw. Luise Probst sera nommée présidente de l'Alliance en 1933. Durant ces mêmes années, le spectre du chômage fait son apparition chez les infirmières. Le phénomène paraît international puisque les *Blätter* reproduisent à ce sujet un article paru dans la *Revue internationale du CII*. On en reparle plusieurs fois, non sans angoisse. Mais la vie continue et les services de santé publique s'organisent par cantons pour l'application de la loi fédérale sur la tuberculose.

Le Congrès quadriennal du Conseil international des infirmières à Paris et à Bruxelles en 1933, est très agréablement commenté par Catherine Borel de Genève. De son côté, la Croix-Rouge suisse est amenée à préciser les études dans les écoles d'infirmières.

En 1935, l'Alliance fête ses 25 ans. Le Dr de Marval publie dans les *Blätter* un article intitulé: « *Infirmières et Croix-Rouge.* » Un autre article rappelle aux infirmières l'aide matérielle que cette dernière leur apporte en éditant le *Bulletin mensuel* que les membres de l'Alliance reçoivent à un prix légèrement inférieur au prix de revient.

En revanche, ce qu'on ne lit pas dans le *Bulletin*, c'est que le besoin de se rattacher au CII a incité quelques vaillantes infirmières à créer une *Association nationale des infirmières d'écoles suisses reconnues* présidée par Mlle Yvonne Hentsch, remplissant les conditions requises par le CII pour être admise dans l'association internationale. Au Congrès quadriennal du CII à Londres, en juillet 1937, l'admission de la Suisse devient enfin une réalité.

En 1939, les *Blätter* reproduisent le travail que le Dr A. Guisan de Lausanne avait présenté à une assemblée de la Veska en 1938 sur *Le problème du repos des infirmières et des sœurs dans les hôpitaux* [5]. Nous comprenons aujourd'hui surtout le retentissement profond que cette courageuse prise de position devait avoir sur les conditions de travail de l'infirmière. C'est aussi en 1939 que le canton de Vaud établit un règlement sur la profession de garde-malade; il est accompagné de remarques du Dr A. Guisan.

[5] Revue Veska, n° 11, 1938.

A l'Assemblée de délégués à Olten, en 1940, M^me^ D^r^ Michaud succéda au D^r^ de Marval, comme membre du Comité de l'Alliance. De son côté, l'Association nationale des infirmières d'écoles suisses reconnues, tenait régulièrement ses assemblées des délégués. Au cours de l'une d'elles, à Genève, en 1942, Frau Oberin Leemann, alors directrice de la Pflegerinnenschule à Zurich, prononça une conférence sur: *La situation actuelle de l'infirmière en Suisse.* Comme celle du D^r^ Guisan, cette conférence devait avoir des répercussions profondes sur l'amélioration des conditions de travail de l'infirmière chez nous.

En 1944, les *Blätter* commentent la motion Rigassi parue dans le *Messager social: Die Westschweiz und die Krankenpflegerinnen.* Plus loin, il est question de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires où on parla beaucoup des conditions de travail des infirmières.

Une communication de la Croix-Rouge suisse annonce que, dans sa séance du 4 juillet 1944, le Comité central a décidé la création d'un Service des infirmières au siège même de la Croix-Rouge suisse et nommé M^lle^ Magdelaine Comtesse à la direction de ce service. Frau Oberin Leemann en assure l'intérim en attendant que la titulaire puisse entrer en charge.

Cependant, la présence en Suisse de deux associations d'infirmières différentes crée un malaise et appelle une solution. Après l'Assemblée des délégués de l'Alliance à Bâle, le 6 mai 1944, la suppression de l'examen de l'Alliance est décidée. La dernière session aura lieu en 1946. Le 3 décembre 1944, à Olten, au cours d'une assemblée extraordinaire des délégués, la fusion entre l'Alliance et l'Association nationale des infirmières d'écoles suisses reconnues, est faite; l'ASID-SVDK est née. A cette occasion, M^me^ D^r^ M. Michaud, membre du Comité de l'Alliance, prononça un discours d'ouverture que les *Blätter* de décembre reproduisent in extenso. Toute l'histoire de l'Alliance y est résumée avec autant de sympathie que de sensibilité [6].

Puis ce fut l'élection à la présidence de la nouvelle association ASID-SVDK de Schw. Monika Wüest, et celle de Schw. Anna von Segesser à la rédaction des *Schweizerische Blätter für Krankenpflege — Revue suisse des infirmières.* Ce fut aussi la réorganisation du bulletin, une nouvelle présentation, celle que nous avons aujourd'hui pour la dernière fois entre nos mains.

A partir de 1945, la revue devient de plus en plus un organe professionnel et d'association, relatant l'évolution des soins infirmiers en

[6] Bulletin des gardes-malades n° 12, 1944, pages 224-229.

Suisse et à l'étranger, les cours de perfectionnement organisés par les écoles ou les membres collectifs de l'ASID. Il y a surtout les cours organisés par la Croix-Rouge suisse pour infirmières-chefs à Lausanne et à Evilard, la création des écoles de cadres (écoles supérieures d'infirmières) de la Croix-Rouge suisse à Zurich et à Lausanne, pour tenter de répondre aux besoins sans cesse accrus en infirmières responsables. C'est de l'histoire contemporaine vécue par chacun de nous.

Mentionnons cependant pour mémoire, tout ce qui s'est fait et se fait pour élever le niveau social et moral de la profession, pour la rendre attrayante et en mesure de soutenir la concurrence d'autres professions féminines et pour assurer les membres de l'ASID contre la maladie, les accidents et la vieillesse. La Croix-Rouge suisse, l'ASID et la Veska œuvrent dans ce sens d'un commun effort. Parlerons-nous encore des efforts couronnés de succès des Groupements vaudois et neuchâtelois des infirmières et infirmiers diplômés? Où donc s'arrêter puisque, en fait, on n'arrive jamais et qu'il ne faut surtout jamais se croire arrivé? Avant de terminer ce voyage dans le passé, qu'il nous soit permis d'évoquer certaines personnalités dont le rôle fut déterminant dans l'évolution des soins infirmiers en Suisse. Nous avons parlé du Dr Sahli, du Dr Ischer, du Dr de Marval et du Dr Guisan et du rôle si important que joua Mlle Dr Anna Heer pour ne parler que de la période héroïque et que des disparus. Il y a encore ceux qui nous ont quittés plus récemment. Avant de se transformer, l'ASID et son organe professionnel doivent dire adieu à quelques-uns de leurs personnages et leur rendre un dernier hommage.

Le Dr Hans Martz avant tous. Jusqu'à présent les *Blätter* n'ont guère parlé de lui, mais on le sent présent partout dès 1940. Il faudra attendre son éloge funèbre écrit par son ami le Dr Léon Picot en 1954, pour réaliser tout ce que l'ASID doit à cette personnalité d'exception.

« En 1940, le médecin-chef de la Croix-Rouge, le colonel Remund appela le Dr Martz à son P. C. comme médecin-adjoint. C'est dans cette fonction que le Dr Martz eut l'occasion d'étudier le problème du personnel volontaire pour l'armée. C'est là qu'il vit clair et sut agir pour faire admettre sur tout le territoire suisse que ce soit la Croix-Rouge qui s'en charge. Membre du Conseil du Lindenhof et de La Source, c'est lui qui fut l'initiateur de cette commission du personnel infirmier (aujourd'hui commission des soins infirmiers) qui avec l'appui de la Direction et du Comité central de la Croix-Rouge, prit l'autorité centrale et dirigeante. Le Dr Martz présida cette commission du personnel infirmier, apportant à chaque séance des idées nouvelles, fortement étudiées, pour arriver à grouper les écoles existantes, con-

seiller celles en formation, créer le contact entre toutes les maisons laïques et religieuses, protestantes et catholiques, welsches ou alémaniques. C'est de ces séances de la CPI que sortirent les « Directives » pour l'instruction des élèves, le règlement pour les écoles et un programme plus complet sur la formation des élèves... Il pensait à tout, pour le bien du malade d'abord, mais aussi pour le bien du personnel soignant...

C'est la qualité de ce travail, ces visions précises du présent et de l'avenir, qui ont fait que le principe de s'en remettre à la Croix-Rouge et non à l'Etat pour régler le statut des infirmières a été admis partout... Ayant réalisé ce point de départ pour la formation des infirmières, il pensa à leur avenir. C'est lui qui mit en mouvement la fusion de l'Alliance suisse des gardes-malades et de l'Association nationale des infirmières diplômées d'écoles suisses reconnues par la Croix-Rouge d'où, comme on l'a vu plus haut, devait naître l'ASID. C'est encore lui qui obtint des conseils de la Croix-Rouge la création et le fonctionnement coûteux, mais indispensable de l'Ecole de perfectionnement dont il présidait le Conseil. »

Président de la commission de rédaction de la revue, il était, à un haut degré, conscient de la valeur d'une revue professionnelle. C'est lui encore qui obtint d'adjoindre à la rédaction une personne de langue française. Originaire de Bâle, la ville des Humanistes par excellence, et la ville où Vinet enseigna le français durant vingt ans, il connaissait l'opinion de ce maître sur « le respect de la langue qui est presque de la morale ».

Quelques mois plus tard, mourait Frau Oberin Monika Wüest, première directrice de l'Ecole de perfectionnement fondée à Zurich par la Croix-Rouge suisse en 1951. Avant de prendre ce poste, Frau Oberin Wüest avait passé huit ans à la tête de l'ASID dont elle fut la première présidente après la fusion en 1944. Elle déploya une activité remarquable pendant les années de son mandat et participa à l'élaboration du premier contrat-type fédéral avec la Veska et la Croix-Rouge suisse.

Très cultivée, excellente pédagogue, elle donna toute sa mesure pendant les courtes années qui lui restèrent à vivre. Elle était convaincue de la nécessité de bons cadres infirmiers dans un hôpital et elle s'employa à développer l'Ecole de perfectionnement de Zurich en y prodiguant ses dons jusqu'à la fin.

Un Fonds Monika Wüest fut constitué en sa mémoire. Il permet d'aider certaines élèves désirant suivre l'Ecole de cadres de Zurich.

Trois ans plus tard, en 1957, le D[r] Léon Picot qui avait succédé au D[r] Martz à la présidence de la CPI, mourait à son tour laissant dans les

cœurs, dans ceux de La Source en particulier, un vide qui est loin d'être comblé.

Cet éminent chirurgien pratiquait ce que l'on appelle la médecine-sacerdoce et le seul titre auquel il tint vraiment était celui de chirurgien attitré de l'Hospice de l'Enfance à Lausanne. Opérant à La Source à partir de 1923, il fut rapidement associé aux responsabilités de la direction de l'institution. Il fut d'abord membre du Conseil de direction, puis président du Conseil de direction et enfin président du Conseil d'administration de 1946 à 1955, moment où il prit sa retraite.

Il fut un ami clairvoyant de la cause des infirmières. Nombreux sont celles qui travaillèrent sous ses ordres dans l'ESM 2 qu'il commanda pendant la guerre avec un sens souverain de l'administration.

L'usage veut que l'on ne parle que des disparus et c'est dommage. A tous les vivants qui ont travaillé et qui travaillent encore pour la Croix-Rouge suisse, la Veska et l'ASID avec une constance admirable, nous adressons en passant un signe de reconnaissance et d'amitié. Nous pensons tout particulièrement à la doctoresse Renée Girod dont les talents multiples autant que ses dons de sympathie, enrichirent l'Alliance et les *Blätter* durant de longues années. Grâce à eux, et malgré tous ces deuils, mois après mois, avec la régularité des saisons, la *Revue suisse des infirmières* a continué de paraître toujours éditée par la Croix-Rouge suisse qui en supportait aussi les déficits, 10 000 francs par an en moyenne.

Aujourd'hui, nouveau tournant. L'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, éditera elle-même sa revue professionnelle. En reprenant cette tâche des mains de la Croix-Rouge, l'association aimerait trouver les mots capables d'exprimer sa gratitude pour cette aide considérable qui a duré sans défaillance durant 54 ans. Cette reconnaissance, elle cherchera à la prouver en collaborant toujours plus étroitement avec la Croix-Rouge soit comme institution auxiliaire, soit dans la formation de base et supérieure des futures infirmières suisses.

En terminant cette évocation bien incomplète, hélas, laissons la parole au poète car lui seul peut rendre l'inexprimable et ce dont nos cœurs sont pleins: « Il ne faut pas tenir au passé pour le passé, il faut y tenir en vertu du présent, parce qu'il explique le présent et en vertu de l'avenir, au nom d'un principe de *continuité...* [7] »

La rédaction de 1961.

---

[7] C.-F. Ramuz, Paris, notes d'un Vaudois.

Schweizerisches Rotes Kreuz und Krankenpflege

Von *Magdelaine Comtesse* [1]

Unter diesem Titel erschien im Jahresbericht 1944 des Schweizerischen Roten Kreuzes ein Artikel des damaligen Stellvertreters des Rotkreuzchefarztes, Oberstleutnant Dr. H. Martz. Am Schluss des Aufsatzes spricht er von den neuen Aufgaben, mit denen sich das Schweizerische Rote Kreuz in den kommenden Jahren zu befassen haben werde.

Es ist interessant, den heutigen mit dem damaligen Stand und besonders mit dem 1944/45 aufgestellten Programm zu vergleichen. Warum handelte es sich überhaupt für das Schweizerische Rote Kreuz um neue Aufgaben? Wir möchten ganz kurz auf einige wichtige Ereignisse aus der Geschichte der Krankenpflege der Schweiz aus den letzten hundert Jahren hinweisen in der Hoffnung, dadurch das Verständnis für die jüngste Entwicklung zu erleichtern.

Wie bekannt ist, fällt ins Jahr 1859 die Gründung der ersten Ausbildungsstätte für freie Krankenschwestern durch das Ehepaar de Gasparin in Lausanne. Die Schule La Source wurde 1923 Rotkreuzpflegerinnenschule für die welsche Schweiz.

1899 errichtete das Schweizerische Rote Kreuz seine eigene Krankenpflegeschule in Bern, die Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof. Der ursprüngliche Zweck der nachmaligen Stiftung war die gründliche und systematische Ausbildung von sorgfältig ausgewählten Mädchen zu Berufspflegerinnen, die im Mobilisationsfall dem Roten Kreuz für die Verstärkung der Armeesanität zur Verfügung stünden. Es zeigte sich sehr rasch, dass das Rote Kreuz mit dieser Einrichtung in allererster Linie einem sehr grossen Bedürfnis der Zivilbevölkerung entgegenkam, da die Zahl der Mutterhausschwestern reformierter und katholischer Konfession den steigenden Bedürfnissen der Spitäler und der Privatkrankenpflege nicht mehr zu genügen vermochte. Trotz der erfreulichen Entwicklung der Rotkreuz-Pflegerinnenschule musste sich aber das Schweizerische Rote Kreuz nach weiteren Schwestern umsehen, wenn es seiner Verpflichtung gegenüber der Armee im Falle eines Krieges oder auch einer Epidemie, wie sie schon im Grippejahr 1918 die Schweiz heimsuchte, nachkommen sollte.

1904 konnte das Schweizerische Rote Kreuz zum erstenmal eine Subvention an diejenigen Institutionen ausschütten, die sich verpflichteten,

---

[1] *Schwester Magdelaine Comtesse:* Diplom der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich 1937. Seit 1944 Leiterin der Abteilung Krankenpflege im Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes.

gewisse Erfordernisse in der Ausbildung zu beachten und einen Teil ihrer Schwestern im Bedarfsfall dem Schweizerischen Roten Kreuz zur Verfügung zu halten. Es waren dies die Schulen Lindenhof in Bern, La Source in Lausanne, das Institut Ingenbohl, die Schweizerische Pflegerinnenschule in Zürich und das Schwesternhaus vom Roten Kreuz in Zürich.

1910/11 erfolgte unter tatkräftiger Mithilfe der Aerzte Dr. Anna Heer in Zürich und Dr. W. Sahli in Bern die Gründung der ersten lokalen Krankenpflegeverbände und deren Zusammenschluss zum Schweizerischen Krankenpflegebund. Dieser erwarb sich um die Krankenpflege grosse Verdienste, indem er für Schwestern, welche nicht aus einer anerkannten Schule hervorgegangen waren, als Aufnahmebedingung die Ablegung eines Examens verlangte, sich für einen minimalen Versicherungsschutz seiner Mitglieder einsetzte und einen Fürsorgefonds anlegte. Der Krankenpflegebund wurde Hilfsorganisation des Schweizerischen Roten Kreuzes, worauf auch das von ihm durchgeführte Examen vom Roten Kreuz anerkannt wurde. Dieses Examen verhinderte aber in der Folge, zusammen mit andern Umständen, die Aufnahme des Krankenpflegebundes in den Weltbund der Krankenschwestern. Der Weltbund verlangt, dass die nationalen Krankenpflege-Vereinigungen, die ihm angehören, nur Schwestern aufnehmen, welche in anerkannten Schulen ausgebildet wurden. Deshalb schlossen sich 1936 eine grosse Anzahl von Krankenpflegerinnen zum «National-Verband diplomierter Schwestern anerkannter Schulen der Schweiz» zusammen, der 1937 in London in den Weltbund (ICN = International Council of Nurses) aufgenommen wurde.

In den Vorkriegs- und Kriegsjahren unternahmen das Schweizerische Rote Kreuz, der Krankenpflegebund und die Schulen verschiedene Vorstösse mit dem Ziel, eine eidgenössische Regelung über das Krankenpflegewesen, besonders über die Berufsausbildung und den Berufsschutz der Schwestern und Pfleger zu erreichen. Aber alle Versuche schlugen, weil im Parlament föderalistische und weltanschauliche Gründe gegen eine eidgenössische Gesetzgebung auf diesem Gebiet ins Feld geführt wurden, fehl.

Da bis in den Zweiten Weltkrieg hinein die meisten Krankenpflegeschulen private Einrichtungen waren (Mutterhäuser und Pflegerinnenschulen), die die Spitäler in zufriedenstellender Weise mit Krankenschwestern versorgten, erachteten es auch die wenigsten Kantone als notwendig, über die Berufsausübung und die Ausbildung Vorschriften zu erlassen. Erst von 1944 an erschienen kantonale Verordnungen, die die Bewilligung zur Berufsausübung von einem auf Grund einer drei-

jährigen schulmässigen Ausbildung erworbenen Diplom abhängig machten.

Inzwischen hatte das Schweizerische Rote Kreuz eine Reihe weiterer Krankenpflegeschulen anerkannt und die Richtlinien für die Ausbildung verschiedentlich den Verhältnissen angepasst. Während der Mobilisationszeit 1939 bis 1945 erfüllten die Schulen ihre Verpflichtung gegenüber dem Schweizerischen Roten Kreuz, indem sie die für die Rotkreuzformationen notwendigen Schwestern freigaben, die in den Militärsanitätsanstalten, chirurgischen Ambulanzen usw. Dienst taten. Das gleiche galt für die Krankenpflegeverbände, deren Schwestern mit Diplom des Krankenpflegebundes ebenfalls rekrutiert und eingeteilt wurden. 1942 wurde Dr. Hans Martz, der bis dahin die medizinische Sektion der MSA 5 kommandiert hatte, Stellvertreter des Rotkreuz-Chefarztes und bearbeitete in dieser Eigenschaft alle Fragen der militärischen Einteilung der Krankenschwestern, wodurch ihm die Schulen, ihre Arbeit und die Fragen der Ausbildung vertraut wurden. Er erkannte, dass sich das Schweizerische Rote Kreuz als politisch und konfessionell neutrale, über den Parteien stehende und das ganze Land umfassende Organisation viel eingehender als bisher mit der Krankenpflege und besonders mit der Ausbildung befassen und so zur angestrebten zentralen Koordinationsstelle werden müsse, die auf eidgenössisch verfassungsmässigem Boden zu schaffen sich als unmöglich erwiesen hatte. Das setzte eine freiwillige Zusammenarbeit der Schulen mit dem Schweizerischen Roten Kreuz voraus, die sich auf gegenseitiges Vertrauen und Verständnis stützen musste.

Es ist das Verdienst von Dr. Martz, in kurzer Zeit die Grundlagen für diese Zusammenarbeit geschaffen zu haben, die die erfreuliche Entwicklung der Krankenpflege, deren Zeugen wir heute sind, ermöglicht haben.

Das Jahr 1944 war dafür besonders bedeutungsvoll. Der Schweizerische Krankenpflegebund beschloss, auf die weitere Durchführung der sogenannten «Bundesexamen» zu verzichten. Zwar konnten noch während einer Uebergangszeit von drei Jahren Schwestern und Pfleger, die ihre «Lehre» in Spitälern angefangen hatten, eine Prüfung ablegen und ein anerkanntes Diplom erwerben, aber von 1946 an führte nur noch die Ausbildung an den anerkannten Schulen zu einem in der ganzen Schweiz gültigen Diplom. Damit fiel auch das Hindernis für die Aufnahme des Krankenpflegebundes in den Weltbund der Krankenschwestern dahin, und so schlossen sich im Dezember 1944 die beiden Verbände, Krankenpflegebund und Nationalverband, zum Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger zusam-

men, der in den Weltbund aufgenommen und auch Hilfsorganisation des Schweizerischen Roten Kreuzes wurde, womit er durch Bundesratsbeschluss das Recht zum Tragen des durch Bundesgesetz geschützten Rotkreuzzeichens erhielt. Im gleichen Jahr 1944 schuf das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes auf Vorschlag von Dr. Martz die Kommission für Krankenpflege und ernannte deren Mitglieder. Ferner wurde eine Redaktionskommission, welche Vorschläge für die Reorganisation der «Blätter für Krankenpflege» ausarbeiten sollte, eingesetzt. Im Zentralsekretariat wurde eine neue Abteilung, zunächst Sekretariat für Schwesternfragen genannt, heute Abteilung für Krankenpflege, geschaffen, die unter anderem als Geschäftsstelle der Kommission für Krankenpflege amtet. Von Anfang an wurde die Kommission für Krankenpflege so zusammengesetzt, dass den Krankenschwestern ein entscheidender Einfluss zukommt.

Schliesslich beschloss die Leitung des Schweizerischen Roten Kreuzes, jährlich eine bedeutende Summe für die Hilfe an betagte und infolge von Krankheit in Not geratene Krankenschwestern sowie für Stipendien zur Ausbildung in Krankenpflege auszusetzen und die damit verbundenen fürsorgerischen Aufgaben der neuen Abteilung für Krankenpflege zu überbinden.

Damit sind wir an den Ausgangspunkt unserer «Rückblende» gelangt und wollen kurz die zehn «Programmpunkte», welche Dr. Martz, bis zu seinem allzufrühen Tode im Jahre 1954, treibende Kraft und Präsident der Kommission für Krankenpflege, anfangs 1945 aufstellte, mit dem seither Gewordenen vergleichen.

1. *Die eingegangene Verpflichtung zur Ueberwachung der Ausbildung des Krankenpflegepersonals an den anerkannten Schulen muss eingelöst werden.*

Was damals noch ein Versprechen war, ist zur Selbstverständlichkeit geworden. Das Reglement für die Anerkennung von Krankenpflegeschulen, das die Kommission für Krankenpflege ausarbeitete und das im Mai 1946 von der Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes in Kraft gesetzt wurde, ist heute noch die Grundlage für den Aufbau der Krankenpflegeschulen, die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannt werden wollen. Die Schulen können sich jederzeit um Rat und Hilfe an die Kommission für Krankenpflege wenden, und diese ordnet an alle Examen ihre Vertreter ab.

1951 erhielt das Schweizerische Rote Kreuz für die Aufgabe, die es aus eigener Initiative und aus Verantwortungsbewusstsein den Schulen und

letztlich der Allgemeinheit gegenüber unternommen hatte, endlich die gesezliche Grundlage, die zugleich die Anerkennung des bisher Geleisteten bedeutete. Im Bundesbeschluss betreffend das Schweizerische Rote Kreuz vom 13. Juni 1951 wird «die Förderung der Krankenpflege und Ueberwachung der Ausbildung in den vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Schulen» als eine seiner wichtigsten Aufgaben ausdrücklich erwähnt.

2. *Die Richtlinien für die Ausbildung sind in mancher Hinsicht auszuarbeiten und zu ergänzen und den jeweiligen Anforderungen elastisch anzupassen.*

Die Richtlinien sind seit 1944 schon zweimal eingehend bearbeitet und den Verhältnissen angepasst worden. Sehr wahrscheinlich steht infolge der unerhört raschen Entwicklung die dritte Revision unmittelbar bevor. Die jährlich von der Kommission für Krankenpflege einberufenen Konferenzen der anerkannten Schulen bieten Gelegenheit, aktuelle Fragen der Krankenpflegeausbildung zu besprechen. Das Ergebnis dieses Gedankenaustausches kann seinen Niederschlag zu gegebener Zeit in den Richtlinien finden. Dieser Weg der Zusammenarbeit erlaubt vielleicht weder sehr originelle Lösungen, noch bewirkt er revolutionäre Entwicklungen. Er gewährt dafür jeder Schule ein Mitspracherecht und lässt sie so das Ergebnis als Gemeinschaftswerk empfinden, an dem jedermann um so lieber mitarbeitet, als dies aus Ueberzeugung und freiwillig geschieht.

3. *Die Gesuche schon bestehender Krankenpflegeschulen, die sich nach den Vorschriften des Schweizerischen Roten Kreuzes richten, und die Gesuche neuer Schulen um Anerkennung durch das Schweizerische Rote Kreuz sind eingehend zu prüfen.*

Seit 1944 wurden zu den 16 bereits anerkannten eine Reihe weiterer Schulen vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannt, die zwar in der Mehrzahl schon früher bestanden hatten, aber erst später sich den Richtlinien anpassten. Erst in neuester Zeit, mit dem ständig steigenden Bedarf an Pflegepersonal und auch mit der der Bevölkerungszunahme parallel gehenden Zunahme an jungen Menschen, sind eigentliche Neugründungen entstanden. Die meisten seit 1944 anerkannten Schulen sind Spitälern angegliedert, die früher mit Lehrtöchtern, welche dann das «Bundesexamen» ablegten, gearbeitet hatten. Allein schon dieser Umstand bedeutet eine fühlbare Verbesserung der Pflege in den betreffenden Spitälern.

4. *Es sind Bestimmungen zu treffen für die Anerkennung von auswärts erworbener Berufsausbildung.*

Gleich nach dem Krieg stellte sich die Frage, wie eine im Ausland erworbene Berufsausbildung zu beurteilen sei. In enger Zusammenarbeit mit den Schulen und dem Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger — und heute auch mit der paritätischen Stellenvermittlung in Zürich — glauben wir, für die Registrierung ausländischer Schwestern beim Schweizerischen Roten Kreuz eine einigermassen befriedigende Lösung gefunden zu haben.

5. *Die Frage der beruflichen Ausbildung des männlichen Krankenpflegepersonals muss studiert und eine befriedigende Lösung in absehbarer Zeit gefunden werden.*

Es gab 1945 noch keine anerkannten Schulen für Krankenpfleger. Man war sich gar nicht klar darüber, wie sie auszubilden seien. Die ganze Frage wurde eingehend studiert und zunächst die Schule des Kantonsspitals Lausanne gebeten, neben den Schülerinnen auch eine Anzahl Pfleger auszubilden.

Heute, nach 16 Jahren, ist die Ausbildung der Krankenpfleger kein Problem mehr. Die Pfleger werden nach den gleichen Grundsätzen ausgebildet und die Kandidaten in bezug auf ihre Charaktereigenschaften gleich sorgfältig ausgewählt wie die Schwestern. In wenig Jahren haben die Pfleger, die an den vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Schulen ausgebildet wurden, sich ihren Platz in der Spitalequipe geschaffen und sich die Achtung der Allgemeinheit erworben. Sie sind aus der Krankenpflege der Schweiz nicht mehr wegzudenken.

6. *Es sind Pläne auszuarbeiten zur Fortbildung und Weiterbildung des diplomierten Krankenpflegepersonals.*

Schon im Herbst 1945 wurden im Auftrag des Schweizerischen Roten Kreuzes in Leubringen zwei Fortbildungskurse von einer Woche Dauer für je 25 bis 30 leitende Schwestern durchgeführt und 1947 und 1948 in etwas erweitertem Rahmen wiederholt. Diese Kurse wurden mit grosser Freude aufgenommen und zeigten deutlich die Notwendigkeit systematischer Fortbildungsmöglichkeiten für unsere Schwestern in erzieherischen Aufgaben und leitender Stellung. Dr. Martz überzeugte die Leitung des Schweizerischen Roten Kreuzes, dass es zu dessen Aufgaben gehöre, eine eigentliche Fortbildungsschule für Krankenschwestern zu gründen und zu führen.

1950 wurde die Schule in Zürich eröffnet und der Leitung von Schwester Monika Wüest († 1954) anvertraut, die schon die Leubringer Kurse geleitet hatte. Seit 1958 besteht für die Suisse romande ein Zweig in Lausanne, dessen Kurse auch immer vollbesetzt sind. Schon heute sind mehr als die Hälfte der Oberinnen und der Lehrerinnen an unseren anerkannten Schulen Absolventinnen des Kurses für Schul- und Spitaloberschwestern; das ist ein sehr erfreuliches Ergebnis, sind doch ausser ihnen auch zahlreiche Oberschwestern durch die Schule gegangen, ganz zu schweigen von den vielen Schwestern, die in den vierzehntägigen Fortbildungskursen ihre Kenntnisse auffrischen und neue dazu erwerben konnten.

7. *Ein einheitliches Rotkreuzabzeichen für das im Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger zusammengefasste anerkannte Krankenpflegepersonal ist zu schaffen.*

Das Abzeichen des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger enthält ausser der brennenden Ampel, welche Florence Nightingale der Krankenpflege als Symbol hinterlassen hat, das Rote Kreuz. Gestützt auf das neue Bundesgesetz vom 25. März 1954 betreffend den Schutz des Zeichens und des Namens des Roten Kreuzes erliess die Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes auf 1. Januar 1955 ein Reglement über die Verwendung des Zeichens und Namens des Roten Kreuzes. Auf Grund dieses Reglementes, dem der Bundesrat die Genehmigung erteilt hat, können nun auch die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen das Rotkreuzzeichen an ihre Schüler und Absolventen abgeben.

8. *Die sozialen und wirtschaftlichen Fragen des Krankenpflegepersonals müssen von zentraler Stelle aus verfolgt, die Verbindung mit den eidgenössischen und kantonalen Gesundheitsbehörden und Sanitätsdirektionen muss aufrechterhalten bzw. aufgenommen werden.*

Obwohl die Kommission für Krankenpflege noch bei der Besprechung des Normalarbeitsvertrages mitwirkte, hat es sich im Laufe der Jahre gezeigt, dass die Bearbeitung der wirtschaftlichen Fragen des Krankenpflegepersonals, inklusive Versicherungen, Aufgabe des Berufsverbandes sein muss.

Die Verbindung mit den eidgenössischen und kantonalen Gesundheitsbehörden hingegen hat sich in verschiedener Hinsicht enger gestaltet. Als Beispiel sei daran erinnert, dass die Sanitätsdirektorenkonferenz im Oktober 1960 dem Schweizerischen Roten Kreuz die Kontrolle über die

Ausbildung der Hilfspflegerinnen, die Aufstellung des Lehrplanes und die Anerkennung der Schulen übertrug.

Das Eidgenössische Gesundheitsamt hat dem Schweizerischen Roten Kreuz unter anderem bereits drei Stipendien der Weltgesundheitsorganisation für je ein Studienjahr vermittelt, die es den beiden Leiterinnen der Rotkreuz-Fortbildungsschule, Fräulein Noémi Bourcart (der Nachfolgerin von Oberin M. Wüest) und Mireille Baechtold sowie der kürzlich neu angestellten Lehrerin Martha Meier (alle drei diplomierte Krankenschwestern) ermöglichten, sich auf ihre für die Krankenpflege in der Schweiz so wichtigen Aufgaben vorzubereiten.

9. *Der Berufsschutz verlangt volle Aufmerksamkeit, die obligatorische Versicherung für Invalidität und Alter eingehendes Studium.*

Heute schützen die meisten Kantone durch Verordnungen Titel und Tracht der Krankenschwestern und machen die Berufsausübung von einer staatlichen Bewilligung abhängig. Die Ueberwachung der Ausbildung überlassen die Kantone für die allgemeine Krankenpflege dem Schweizerischen Roten Kreuz, das ihnen für die Qualität der Diplome Gewähr bietet. Wir wissen alle, dass wir mit dem vom Schweizerischen Roten Kreuz gegengezeichneten Diplom unserer Schule in allen Kantonen der Schweiz arbeiten können.

10. *Zu den anderen Zweigen der Krankenpflege, den Verbänden der Irrenpflege — heute psychiatrische Krankenpflege oder praktische Psychiatrie (Redaktion) — und der Wochen-, Säuglingspflege sind Beziehungen aufzunehmen. Es sind Bestimmungen auszuarbeiten über ergänzende Ausbildung in diesen verschiedenen Gebieten der Krankenpflege.*

Diese Beziehungen wurden schon früh aufgenommen. Seit 1949 sind die Präsidentin des Schweizerischen Verbandes diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege und ein Mitglied der Schulkommission der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie Mitglieder der Kommission für Krankenpflege, nachdem die Kommission schon 1947 durch je eine Vertretung für die katholischen und die reformierten Mutterhäuser erweitert worden war. Auf Grund besonderer Vereinbarungen zwischen dem Schweizerischen Roten Kreuz und den genannten beiden Organisationen, die die Ausbildung auf ihren Gebieten regeln, kann jeweilen ein Jahr Ausbildung angerechnet werden, wenn die Inhaberin des Diploms einer der drei Pflegezweige noch eine Ausbildung in einem zweiten Gebiet erwerben möchte.

Auch die Fortbildungsschule des Schweizerischen Roten Kreuzes für Krankenschwestern steht den Schwestern und Pflegern der beiden an-

dern Zweige offen, und sie machen von dieser Möglichkeit auch Gebrauch.

Ueber weitere im Laufe der Jahre übernommene Aufgaben wurde in dieser Zeitschrift laufend berichtet oder wird noch zu berichten Gelegenheit sein; ich denke z. B. an die Werbung, an die Einführungskurse in die häusliche Krankenpflege, an die Kurse für Rotkreuz-Spitalhelferinnen und — neuerdings — an die Ausbildung der Pflegerinnen für Betagte und Chronischkranke.

Es lag mir daran, in grossen Zügen die Bedeutung der Rotkreuzarbeit auf dem Gebiete der Krankenpflege in der Schweiz aufzuzeigen. Die Entwicklung steht nie still. Wenn einzelne zeitbedingte Aufgaben auch zu einem Abschluss kommen — so gehen die meisten weiter, wandeln sich manchmal je nach Zeit und Umständen, und es kommen neue hinzu. Es gilt, sie zu erkennen und Lösungen anzustreben, die der Volksgemeinschaft und ihrer Gesundheit dienen.

Quellenangaben:

Jahresberichte des Schweizerischen Roten Kreuzes, speziell 1944.
Akten und Protokolle der Kommission für Krankenpflege.
«Schweizerische Blätter für Krankenpflege», im besonderen die beiden 1959 erschienenen Artikel:
Dr. med. H. Büchel: Das Schweizerische Rote Kreuz und die Krankenpflege.
R. Lang, lic. rer. publ.: Zur Frage der gesetzlichen Anerkennung der Pflegeberufe in der Schweiz.

An unsere Leser und Leserinnen

Die vorliegende Nummer ist die letzte der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege», welche das Schweizerische Rote Kreuz herausgibt. Von Januar 1962 an wird der SVDK sein Fachorgan selbst herausgeben unter dem Titel «Zeitschrift für Krankenpflege» — «Revue suisse des infirmières».

Format und Umschlag sollen erneuert und der Inhalt etwas erweitert werden. Wir hoffen, dass die alte Zeitschrift im neuen Kleid zu ihren zahlreichen treuen Lesern neue Freunde gewinnen wird. Wir sind darauf angewiesen, dass unsere Abonnenten *ihre* Zeitschrift bekannt machen und empfehlen. Je mehr Abonnenten, desto preiswerter wird für jeden von ihnen das Abonnement.

Das neue Schwestern- und Angestelltenhaus des Bezirksspitals Sumiswald

Anlässlich einer schlichten Einweihungsfeier konnte das neue Schwestern- und Angestelltenhaus des Bezirksspitals Sumiswald offiziell dem Betrieb übergeben werden. Während Direktionspräsident Otto Messerli die Gäste willkommen hiess und in seiner Eigenschaft als Präsident der Baukommission dem Kanton Bern, den Spitalgemeinden, den beteiligten Banken sowie der Burgergemeinde und all denen, die zur Finanzierung und damit zur Verwirklichung des Projektes beigetragen hatten, den besten Dank aussprach, orientierte Architekt Tschanz als Projektverfasser und Bauleiter über den Neubau, an dem 102 Unternehmer und Lieferanten aus sieben Gemeinden beteiligt waren.

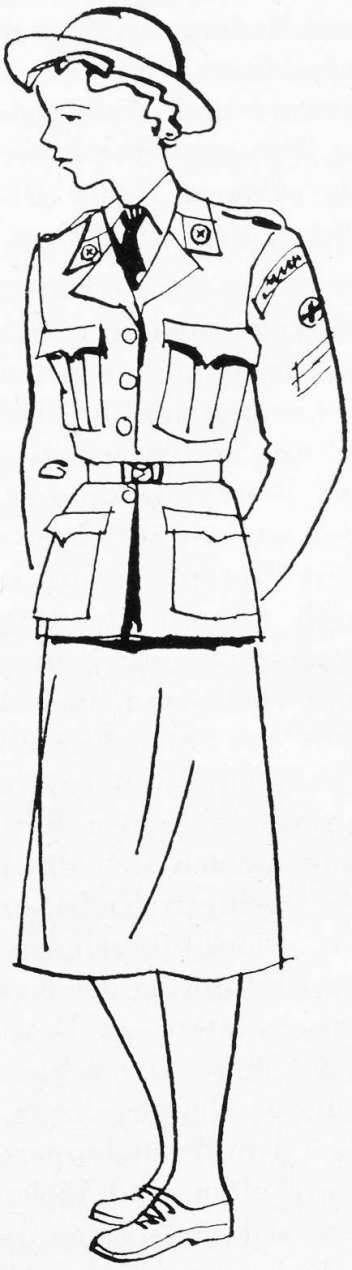
Während das Untergeschoss die Waschküche, Lingerie und Heizung sowie Luftschutz-, Archiv- und Abstellräumlichkeiten beherbergt, verfügt das neue Heim in drei Etagen über insgesamt 30 Einer- und 12 Zweierzimmer, sowie über drei Wohnräume, und jedes Stockwerk enthält ausserdem eine eigene Küche mit den zugehörigen Nebenräumen.

Nachdem Ortspfarrer Otto Riesen die Einsegnung des neuen Hauses bereits anlässlich des Aufrichtefestes vorgenommen hatte, wies er bei der nunmehrigen Einweihung darauf hin, dass das schmucke Heim in der Geschichte des Bezirksspitals Sumiswald einen bedeutenden Markstein darstelle und davon zeuge, dass auch die heutige Generation imstande ist, etwas zu leisten.

Ein Rundgang bot den Geladenen Einblick in einen freundlichen, sich harmonisch in das Landschaftsbild einfügenden Bau, der sich in seiner Sachlichkeit sehen lassen darf, der aber gleichzeitig über alle neuzeitlichen Einrichtungen verfügt und es den Schwestern sowie den Angestellten gestattet, sich während der freien Zeit von ihrer hingebenden Tätigkeit im Dienste der Krankenpflege in aller Behaglichkeit und Wärme zu erholen und auf weitere Aufgaben vorzubereiten. *Wz*

Krankenschwestern im Rotkreuz-Dienst

Von *Nina Vischer*



Der Rotkreuz-Dienst braucht den Schwestern kaum vorgestellt zu werden. Den meisten wohlbekannt, ruft er bei vielen ausserdem ernste und frohe Erinnerungen wach, und Namen wie Le Chanet, Monte Ceneri, Payerne, Lyss u. a. m. tauchen unwillkürlich im Gedächtnis auf! Mit Recht räumt unsere Redaktorin dem Rotkreuz-Dienst in dieser Nummer einen Ehrenplatz ein; denn die Idee, die ihm zugrunde liegt, hat vor hundert Jahren zur Entstehung der weltweiten Organisation des Roten Kreuzes geführt. Der Rotkreuz-Dienst will genau das, was Henri Dunant in seiner Schrift: «Eine Erinnerung an Solferino» in eindrücklicher Weise anregte, nämlich die Bereitstellung von freiwilligen Helfern und Helferinnen zur Ergänzung und Unterstützung des Armeesanitätsdienstes.

Das Schweizerische Rote Kreuz hat dieser Tätigkeit von jeher seine besondere Aufmerksamkeit geschenkt und ist erstmals 1903 durch die Bundesversammlung offiziell mit dieser Aufgabe betraut worden. Es stellt entsprechend dem heute gültigen Bundesratsbeschluss vom 25. Juli 1950 Rotkreuz-Formationen auf und hält sie der Armee zur Verfügung «zum Einsatz bei Verwundeten- und Krankentransporten, zur Verwundeten- und Krankenpflege und für besondere sanitätsdienstliche Aufgaben». Diese Rotkreuz-Formationen — das Rotkreuz-Stabsdetachement, die Rotkreuz-Kolonnen und die Rotkreuz-Detachemente — sind im Rotkreuz-Dienst zusammengeschlossen. Für die Organisation und für die militärische Ausbildung ihrer Mitglieder ist der Rotkreuz-Chefarzt verantwortlich. Währenddem die Rotkreuz-Kolonnen aus hilfsdienstpflichtigen Männern gebildet werden, finden wir in den Rotkreuz-Detachementen ausschliesslich diensttaugliche Schweizer Frauen, und zwar Aerztinnen, Krankenschwestern, Spezialistinnen (Laborantinnen, Röntgenassistentinnen, Arzt- und Zahnarztgehilfinnen), Samariterinnen bzw. Hilfspfle-

gerinnen und Pfadfinderinnen. Die Zusammensetzung der Rotkreuz-Detachemente wird mit der neuen Truppenordnung, die am 1. Januar 1962 in Kraft tritt, einige Aenderungen erfahren. So ist u. a. vorgesehen, die angeführten Personalgruppen durch Rechnungsführerinnen und Hauswirtschaftspersonal zu ergänzen, damit die Detachemente selbständigere Einheiten werden. Verantwortlich für den fachtechnischen Einsatz und die administrativen Belange des Rotkreuz-Detachements ist eine zur Detachementsführerin ausgebildete Krankenschwester, der als weiteres Kader Oberschwestern sowie Dienst- und Gruppenführerinnen zur Seite stehen.

«Für den Armeesanitätsdienst ist die Mithilfe der Frau nicht nur sehr nützlich, sondern unentbehrlich, ja unersetzlich.» Dieser Ausspruch des Oberfeldarztes zeigt deutlich, welch wichtige Rolle den Rotkreuz-Detachementen zufällt. Sie sind für die eigentlichen Pflegeaufgaben in den Militär-Sanitätsanstalten und in den Territorialspitälern vorgesehen. Die Betreuung unserer verwundeten und kranken Wehrmänner kann also nur gewährleistet werden, wenn die Schweizer Frauen sich dieser ihrer Verantwortung stets aufs Neue bewusst werden und sich zahlreich zum Rotkreuz-Dienst melden. Es darf immer wieder festgestellt werden, dass die Schwestern die Dringlichkeit dieser Aufgabe voll und ganz realisieren, und dank ihrer persönlichen guten Einstellung und dank der guten Einstellung der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen ist der Sollbestand der Krankenschwestern in den Rotkreuz-Detachementen erfüllt. Mit viel Begeisterung melden sich die Krankenschwestern auch immer wieder zu den zweiwöchigen Kaderkursen, in welchen sie zu Detachementsführerinnen, Dienstführerinnen und Oberschwestern ausgebildet werden. Seit der Einführung der Kaderkurse im Jahre 1951 sind bis heute 139 Krankenschwestern zu Detachementsführerinnen, 28 zu Dienstführerinnen und 280 zu Oberschwestern befördert worden. Diese Kaderkurse, die sich zur Hauptsache in der so gar nicht «kasernenmässigen» und hoch über dem Neuenburgersee gelegenen Festungswacht-Kaserne Le Chanet abwickelten, sind Vielen zum bleibenden Erlebnis geworden. Alle erinnern sich stets gerne des abwechslungsreichen Unterrichts im Theoriesaal, der spannenden Uebungen im Felde und der Stunden echter und froher Kameradschaft, die nicht selten zur dauernden Dienst-Freundschaft führten.

Etwas weniger erfreulich bestellt ist es mit dem Sollbestand der übrigen Personalgruppen. Die Pfadfinderinnen allerdings, die dem Rotkreuz-Dienst lebhaftes Interesse bekunden, und die für einen militärischen Einsatz die besten Voraussetzungen mitbringen, haben gerade in jüngster Zeit grosse und von Erfolg gekrönte Anstrengungen unter-

nommen, um ihren Sollbestand zu erhöhen. Noch weisen aber die Kategorien der Spezialistinnen und der Samariterinnen bzw. Hilfspflegerinnen, starke Unterbestände auf, und es ist ernsthaft zu hoffen, dass die derzeitige Werbeaktion für den Rotkreuz-Dienst dazu beitragen wird, auch noch diese Lücken aufzufüllen. Den Krankenschwestern wird es ein stetes Anliegen sein, diese Werbeaktion nach Kräften zu unterstützen, wissen sie doch, wie sehr sie bei einer Mobilmachung ihres Detachements auf die Vollzähligkeit ihrer Mitarbeiterinnen angewiesen sind!

Auch für die Pfadfinderinnen und Samariterinnen finden in regelmässigen Abständen Kaderkurse statt, in welchen sie zu Dienst- oder Gruppenführerinnen ausgebildet werden. Aus einem dieser Kaderkurse, bei denen immer einige Krankenschwestern als Instruktorinnen mitwirken, wird auf den folgenden Seiten ausführlich berichtet . . .

Möge dem Rotkreuz-Dienst auch in Zukunft die Begeisterung und das Interesse der Krankenschwestern erhalten bleiben!

L'article qui précède sert d'introduction au suivant. Il rappelle ce qu'est le volontariat féminin dans les services sanitaires de l'armée suisse, des infirmières notamment. Tandis que les colonnes Croix-Rouge sont composées de soldats exclusivement, ce sont des femmes qui composent les détachements Croix-Rouge (femmes-médecins, infirmières, spécialistes, samaritaines et éclaireuses). Toutes sont placées sous le commandement du médecin en chef de la Croix-Rouge suisse.

Le cours de cadres pour éclaireuses et samaritaines dont on va lire le récit, a eu lieu quelque part en Suisse, cet automne.

La rédaction.

Qu'est-ce qu'un cours de cadres pour éclaireuses et samaritaines? C'est un cours où, après une formation civile, ces dames viennent volontairement faire connaissance avec la vie militaire (oh! pas bien terrible!) et obtenir le grade de chef de groupe, ce qui équivaut à caporal dans notre armée. Ces cours sont organisés et commandés par le médecin-chef de la Croix-Rouge et durent deux semaines. Durant cette période, les candidates vivent en caserne.

Les cadres sont formés, à côté du médecin-chef de la Croix-Rouge, d'infirmières-officiers, c'est-à-dire de chefs de détachement, qui fonctionnent comme instructrices pour tout ce qui se rapporte aux soins aux blessés: premiers secours, respiration artificielle, pansements, éventuellement transports, soins au lit du malade; deux intendantes-éclaireuses dont le travail est excessivement chargé mais fort intéressant: elles organisent

les exercices, enseignent la lecture des cartes topographiques, le travail à la boussole et s'occupent de la marche du bureau et de la paperasserie. Elles sont secondées par un chef de groupe-éclaireuse, qui fonctionne comme ordonnance de bureau. Le fourrier, le chef-cuisinier et son équipe sont des soldats qui se donnent beaucoup de peine pour agrémenter ce service selon leurs possibilités.

Le jour d'entrée au cours est assez pénible pour ces dames qui n'ont jamais fait de service, qui endossent l'uniforme, très seyant d'ailleurs, pour la première fois. Les âges sont aussi très différents, la plus jeune ayant à peu près vingt ans et la plus âgée passé cinquante ans; de toutes les professions, de la mère de famille au professeur d'histoire, de la laborantine au docteur en philosophie, du docteur en droit à la couturière. Mais ces femmes arrivent à créer une ambiance sportive et de parfaite camaraderie.

Tout de suite le travail commence. La théorie se fait en général dans les salles de cours, soit par des officiers spécialistes venus exprès, soit par les cadres. La pratique, c'est-à-dire: transports de blessés, bandages, exercices au masque à gaz, exercices de commandement, se fait dehors si le temps le permet. Une demi-heure de gymnastique par jour est aussi prévue au programme. Et le temps file!

Le cinquième jour déjà, tôt le matin, a lieu le premier exercice d'alarme, suivi d'une marche à la boussole et à l'aide de la carte topographique, d'environ 20 km, puis dîner en campagne. Malgré le manque d'entraînement, chacune met beaucoup de bonne volonté pour soutenir l'effort, mais elles ont la possibilité de rentrer en camion avant d'être trop exténuées.

A la fin de la première semaine, chacune va en congé, contente de sentir que le plus dur est passé. En effet, il a fallu s'adapter, accepter la discipline inhabituelle mais nécessaire, en un mot, vivre une vie tout à fait nouvelle. Le dimanche soir au retour, la bonne humeur règne et toutes sont prêtes à continuer bravement.

Puis arrive le dernier vendredi, le grand jour. Diane à 04.00. De petits groupes sont formés et partent dans la nuit quelque part en forêt. L'ordre, au premier poste, est de faire du feu pour chauffer l'eau du thé pour le petit déjeuner, manger, tout remettre en parfait état et repartir. Puis sur le parcours suivant, elles rencontrent des blessés, leur donnent les premiers soins, les transportent à l'aide de brancards à couvert, faisant un croquis, afin qu'on sache où retrouver les blessés. Continuant toujours d'après les points indiqués sur la carte, elles arrivent vers un petit lac, au bord duquel elles doivent réanimer un noyé. Puis elles rencontrent de nouveau un nid de blessés, des frac-

tures qu'elles doivent immobiliser afin de permettre le transport. Se croyant ensuite sorties de la zone de combat, elles marchent librement et en chantant sur une route tout à fait découverte; tout à coup, de derrière un buisson, viennent des gaz; vite elles mettent leur masque à gaz et le casque, puis sans perdre une minute, elles repartent. Au bout de quelques pas, elles sont prises sous un feu d'artillerie, se précipitent à plat ventre, immobiles, en attendant que le danger soit écarté. Au dernier poste, elles reçoivent l'ordre d'installer un bivouac à l'aide des unités de tentes qu'elles ont reçues au début du cours. Et c'est le retour en caserne pour 12.00. Tout le monde est content; les candidates d'arriver au bout d'un exercice intéressant mais pas facile, et les supérieurs de voir comme chacune s'est donné de la peine pour arriver à un beau résultat.

A 15.00 a lieu la remise des brevets dans une salle fleurie et décorée, mise à disposition par les autorités de la commune, cérémonie émouvante à laquelle assistent plusieurs hautes personnalités.

Le soir, souper fondue à la caserne, où tout le monde est détendu et joyeux, puis suit la soirée de compagnie. La gaîté est presque indescriptible; malgré la grande fatigue et le manque de sommeil, tout le monde chante et s'amuse.

Le lendemain matin, après une nuit de nouveau très courte, c'est la démobilisation et vers 10.00 le licenciement.

Edmée Perrin.

A nos lecteurs

C'est ici le dernier numéro de la Revue suisse des infirmières *édité par la Croix-Rouge suisse qui a assumé cette tâche pendant 54 ans. A partir de janvier 1962, l'ASID éditera elle-même sa revue professionnelle qui se présentera sous une forme nouvelle. Elle portera le titre de* Zeitschrift für Krankenpflege — Revue suisse des infirmières.

Nous espérons que les abonnés non membres de l'ASID lui resteront fidèles, qu'ils la feront connaître et qu'ils lui apporteront de nouvelles adhésions.

Die Delegiertenversammlung vom 25. Nov. 1961 in Freiburg

Wenn diese Zeilen erscheinen, wird die Nachricht schon längst in alle Schwesternkreise gedrungen sein, dass die Statutenrevision des SVDK von der Delegiertenversammlung mit 54 gegen 16 Stimmen angenommen worden ist. Damit sind nun die Vorarbeiten zur Reorganisation des Verbandes abgeschlossen, die neue Grundlage unseres Berufsverbandes ist geschaffen; nun heisst es, von der Planung zur Aufführung schreiten.

Etwa 250 Mitglieder fanden sich zu dieser denkwürdigen Jahresversammlung ein, darunter die 70 Delegierten der Kollektivverbände. Die Tagung wurde in der Aula der Universität Freiburg durch die Vizepräsidentin, Schwester I. Pappa, eröffnet. Darauf wurde ein Gruss der Präsidentin, Fräulein E. Guisan, verlesen, deren Abwesenheit aus Krankheitsgründen von allen Anwesenden tief bedauert wurde. Nach Erledigung der statutarischen Traktanden, über die das später erscheinende Protokoll Auskunft erteilen wird, schritt man zum Hauptthema des Tages: zur Statutenänderung. Unter der Leitung der Vizepräsidentin, Fräulein N. F. Exchaquet, wurden, nach Verwerfung der Eintretensfrage betreffend Vorschlag II (Teilrevision), die 61 Abänderungsanträge zum Vorschlag I (Totalrevision) behandelt. Am späten Nachmittag gelangte endlich die gesamte Statutenrevision zur Abstimmung. Die Zweidrittelsmehrheit, die zur Annahme erforderlich war, wurde bedeutend überschritten.

Die Tagung hinterlässt ein Gefühl der Zuversicht und Dankbarkeit. Sie hat gezeigt, dass die Verbandsreform wirklich das Werk seiner Mitglieder, und kein von einigen Experten aufgestelltes Programm ist. Dank der gründlichen Vorbereitung der Delegierten konnte die Statutenbereinigung ohne Verzögerung erledigt werden. Vor allem aber haben der Zentralvorstand für die Vorarbeiten sowie die beiden Tagespräsidentinnen den warmen Dank der Verbandsmitglieder verdient. Die ruhige Sicherheit von Schwester I. Pappa, die liebenswürdige Gewandtheit von Fräulein N. F. Exchaquet, die fühlbare Uebereinstimmung zwischen den beiden, übertragen sich auf die Versammlung, die objektiv und ruhig die Entscheidungen traf.

Weitere unersetzliche Mitarbeiterinnen waren: Fräulein Fürsprecher V. Jost, die Uebersetzerin Fräulein R. Aebi, Schwester R. Spreyermann, Bindeglied und Beraterin. Ganz besonders schätzten die Teilnehmer auch den Empfang durch den Verband diplomierter Krankenschwestern Freiburg sowie die reichlich dargebotenen Erfrischungen. Der 25. November 1961 wird allen Teilnehmern noch lange in eindrücklicher Erinnerung bleiben.

A. M. Paur.

Assemblée de délégués, Fribourg, 25 novembre 1961

Ainsi, les jeux sont faits. En acceptant à une forte majorité le projet I des statuts, les délégués ont décidé de l'avenir de l'ASID pour de nombreuses années.

Si nous devions définir l'esprit qui a régné durant toute cette mémorable assemblée qui a siégé à huis clos, nous dirions qu'il fut civique autant que juridique. Toutes passions mises de côté, porte-voix de leurs associations, les délégués tendaient vers un même but: doter l'ASID d'un statut lui permettant d'évoluer avec son temps.

Disons tout de suite que cette assemblée, depuis trois ans, fut minutieusement préparée. Rappeler aujourd'hui les assemblées préparatoires tenues avec l'assistance de notre juriste, Me Jost de Bienne, les réunions multiples de cet héroïque Comité central, les travaux intelligents des associations membres-collectifs, nous entraînerait au-delà de la place qui nous est impartie. L'esprit de dignité agrémenté de temps à autre d'un trait d'humour, qui n'a cessé de régner durant ces longues délibérations, est un témoignage rendu à la discipline et à l'entraînement que l'on peut acquérir au moyen des travaux en groupes.

Une seule ombre au tableau: l'absence de notre présidente a. i., Mlle Guisan, retenue par la maladie. Nous nous réjouissons pour elle de ce succès qui est comme le couronnement de sa carrière et le fruit d'efforts sans cesse marqués par le don et l'oubli de soi.

Nous aurons encore certes l'occasion de revenir sur les détails de cette assemblée (budget 1962 — assemblée des délégués 1962 — travaux des commissions, etc.), où nos deux vice-présidentes, Schw. Ida Pappa et Mlle N.-F. Exchaquet, Me Jost, l'interprète-virtuose, les rédactrices des procès-verbaux et les scrutateurs, durant huit heures d'horloge, ont sans cesse accompli des prouesses. Mlle H. Nussbaum, secrétaire générale de l'ICN, membre de l'ASID, nous honorait de sa présence.

Merci à l'association de Fribourg qui nous a généreusement reçus dans le cadre si élégant de l'Aula de son Université tout en nous permettant de traverser la ville et de jeter un coup d'œil sur ses vieilles rues médiévales pleines de charme.

« Toute fin réalisée s'ouvre sur l'aurore d'un jour nouveau [1]. » *R. J.*

[1] W. Bergengruen.

SVDK

Geleitwort der Präsidentin

Liebe Verbandsmitglieder,

Da mich meine Krankheit in Genf zurückhält, schicke ich Ihnen diesen Willkommgruss, der, glauben Sie mir, aus bewegtem Herzen kommt.

Zunächst sei mir gestattet, denen, die seit drei Jahren mit grossem persönlichem Einsatz allen Widerständen zum Trotz die Statuten ausgearbeitet haben, über die Sie heute entscheiden werden, unsern herzlichen Dank auszusprechen. Jedes einzelne Mitglied der Statutenkommission hat mit Verständnis, Sachkenntnis und bemerkenswertem Weitblick mitgewirkt.

Wir sind uns alle der Wichtigkeit der heutigen Delegiertenversammlung bewusst. Das Ergebnis Ihrer Verhandlungen wird die Zukunft unseres Verbandes bestimmen. Wie gern wäre ich in Ihrer Mitte und führte an der Tagung den Vorsitz. Möge Sie das treffende und entschiedene Wort «Wer rastet, rostet» leiten.

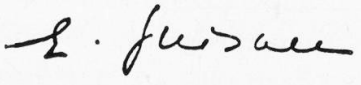
Jedem Einzelnen von Ihnen möchte ich gern einige Ueberlegungen mitgeben, die mir während meiner kürzlichen Reise um die Welt im Kontakt mit vielen Krankenschwestern aller Länder wichtig wurden:

Denken wir daran, dass die Aufgabe unseres Berufsverbandes nicht nur darin besteht, die wirtschaftlichen und sozialen Interessen seiner Mitglieder zu vertreten, sondern ebensosehr auch darin, Wert und Würde unseres Berufes zu fördern.

Die Internationalen Grundregeln der Berufsethik für Krankenschwestern und Krankenpfleger, von allen dem Weltbund angehörenden Schwesternverbänden angenommen, sind auch uns als Gabe und Aufgabe anvertraut. Bemühen wir uns, sie in unserer Haltung und täglichen Arbeit vorzuleben; denn nur wenn wir den Erwartungen der einsatzfreudigen Jugend, die auf uns Aeltere sieht, entsprechen, wird sie sich zu uns gesellen, um unsere Reihen zu verstärken.

Als Patient ist man dankbar für sachgemäss und intelligent ausgeführte Pflege. Aber ebenso wichtig ist es für ihn, in der Arbeit der Schwester die Achtung vor dem Mitmenschen zu spüren. Wenn die Schwester untadelige berufliche Haltung mit Freundlichkeit und Entgegenkommen zu verbinden weiss, wird er aus ihrer Ruhe Trost und Zuversicht schöpfen.

Und nun, liebe Freunde, werden Sie die Verhandlungen beginnen. Möge Ihre Arbeit fruchtbar sein! Treffen Sie die Entscheidungen, die sich aufdrängen! Ich bin in treuem Gedenken mit Ihnen.



ASID

Message de M^lle Guisan

Chers collègues,

C'est le cœur ému que je vous adresse ce message de bienvenue car, hélas, la maladie me retient loin de vous.

Permettez-moi tout d'abord d'exprimer notre sincère reconnaissance à toutes celles qui depuis plus de trois ans, se sont dépensées sans compter, contre vents et marées, pour élaborer ce projet I que le Comité soumet à votre décision. C'est avec loyauté, intelligence et une équité de jugement remarquable que chacune collabora à ce travail.

L'importance de cette assemblée n'échappe à personne. Les résultats de vos débats orienteront l'avenir de l'ASID. J'aurais aimé être au milieu de vous et présider cette journée.

« Qui n'avance pas recule. » Inspirez-vous de cette maxime, si forte et si juste. M'adressant à chacun de vous, je veux vous faire part de quelques réflexions que m'ont suggérés mes contacts journaliers avec des infirmières de tous pays pendant mon récent périple autour du monde:

Rappelons-nous que le rôle de notre association n'est pas de défendre uniquement les intérêts économiques et sociaux de l'infirmière, mais bien de promouvoir aussi la valeur de notre profession et sa dignité. Nous avons un Code d'éthique, adopté par toutes les infirmières membres du Conseil international des infirmières. Ce précieux patrimoine nous est confié; sachons en être l'interprête dans notre attitude journalière, afin de mieux répondre à l'attente de la jeunesse qui, enthousiaste, regarde à ses aînés et doit venir grossir nos rangs.

Dans un lit de malade, on apprécie les soins intelligents et respectueux de la personne humaine, donnés par une infirmière dont la tenue est impeccable, mais avenante et souriante, qui réconforte par son attitude paisible.

Et maintenant, chers amis, les délibérations vont s'ouvrir. Qu'elles soient fructueuses!

Prenez les décisions qui s'imposent. Ma pensée fidèle est avec vous.

L. Guisan

SVDK

Auf Grund der Annahme der neuen Statuten anlässlich der Delegiertenversammlung vom 25. November 1961 in Freiburg, wird beim Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger ein Zentralsekretariat mit Sitz in Bern und damit verbunden der Posten einer

Zentralsekretärin

geschaffen. Für diesen Posten suchen wir eine diplomierte Krankenschwester, Mitglied des Verbandes, die sich für die Fragen des Berufes und für die Verbandstätigkeit interessiert. Gute Allgemeinbildung, Sprachenkenntnis (Deutsch, Französisch, Englisch), Kenntnisse in administrativen Arbeiten sowie Fähigkeit, eine leitende Stellung zu versehen, sind erforderlich. Es wird Gelegenheit geboten, sich auf die Aufgabe vorzubereiten. Stellenantritt nach Vereinbarung.

Interessentinnen wollen sich schriftlich melden bei Fräulein E. Guisan, Präsidentin ad int., 4, place Claparède, Genf, die nähere Auskunft über den Aufgabenkreis sowie die Arbeits- und Gehaltsregelung erteilen wird.

Aus einem Brief

Als Vertreterin von Antrag II möchte ich doch den Befürworterinnen von Antrag I zu ihrem Erfolg bestens gratulieren! Wenn wir auch nach wie vor Bedenken hegen im Blick auf die ganze Umorganisation, so sollen sie wissen, dass wir nie einen Graben aufreissen wollten. Das Wohl unserer Schwesternsache lag auch uns am Herzen! Da nun die Würfel zu ihren Gunsten gefallen sind, hoffen wir, dass der neue SVDK recht gut startet und sich wunschgemäss entwickeln wird im Interesse unserer Schwestern und nicht zuletzt zum Wohle unserer Kranken.

H. K.

Verbände und Schulen

Krankenpflegeverband Basel: Der Krankenpflegeverband Basel ladet alle seine Mitglieder freundlich ein, an seiner gewohnten *Weihnachtsfeier* teilzunehmen. Dieselbe findet statt *Donnerstag, 28. Dezember 1961*, im Festsaal des Schwesternhauses des Bürgerspitals, Klingelbergstrasse 24, um *16 Uhr*. Wir bitten um Anmeldung zur Teilnahme bis zum 24. Dezember 1961 auf unserem Büro an der Leimenstrasse (Telephon 23 64 05). Daselbst werden auch mit herzlichem Dank eventuelle Gaben für den Glückssack entgegengenommen. — *Gestorben:* Schw. Frieda Meier.

ASID

Sur la base de l'acceptation des nouveaux statuts à l'occasion de l'Assemblée des délégués du 25 novembre 1961 à Fribourg, l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés crée à Berne un Secrétariat central et un poste de

Secrétaire générale

Pour ce poste nous cherchons une infirmière diplômée, membre de l'association, s'intéressant aux questions professionnelles et à l'activité de l'association. Une bonne culture générale, la connaissance de plusieurs langues (allemand, français, anglais), ainsi que des connaissances dans les travaux d'administration et de direction sont désirables. Des facilités de préparation à cette tâche seront accordées. Entrée en fonctions selon entente.

Les candidates sont priées de s'adresser par écrit à M^lle E. Guisan, présidente ad int., 4, place Claparède, Genève, qui donnera tous renseignements utiles sur le cahier des charges et sur le salaire.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: Unsere Aktiv- und Passivmitglieder und auch andere in Bern weilende SVDK-Mitglieder laden wir nochmals herzlich ein zu unserer gemeinsamen *Weihnachtsfeier*, Dienstag, 19. Dezember, 15.30 Uhr, im Esszimmer des Lindenhofspitals. Wir nehmen gerne Ihre Anmeldungen entgegen im Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Bern, Niesenweg 3, Bern, Telephon 2 29 03. — *Aufnahmen:* Die Schwestern Elly Lattmann, Christine Hofer, Gertrud Ryser, Lydia Muralt, Esther Fischer, Erica Jost.

Verband freier Neumünsterschwestern, Zollikerberg-Zürich: *Aufnahmen:* Die Schwestern Dora Schwemmer, Elisabeth Schinzel, Sophie Bachmann, Ruth Rutschmann, Margrit Reutimann und Margrit Steger.

Krankenpflegeverband Bern: *Anmeldungen:* Schw. Susi Zbinden, geb. 1932, von Wahlern BE, Kreisspital Männedorf und Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel; Schw. Irma Giezendanner, geb. 1936, von Nesslau SG, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun. — *Aufnahmen:* Die Schwestern Fanny Hossmann-Aeschlimann, Ruth Zwahlen, Ruth Wyss. — *Bitte zu beachten:* Austrittsgesuche können nur bis zum 31. Dezember 1961 entgegengenommen werden. Der Austrittserklärung sind Verbandsabzeichen und Mitgliedkarte beizulegen. — Wir bitten unsere Mitglieder, den Jahresbeitrag pro 1961 *nicht vor dem 6. Januar 1962* einzubezahlen. Bitte die Mitgliedkarten möglichst gleichzeitig einzusenden. — *Liegen geblieben* an der Jubiläumsfeier 1960: ein schwarzes Lederportemonnaie, unten abgerundet, mit wenig Inhalt; an der Hauptversammlung 1961: ein Kugelschreiber, hell, Metall. Sich melden Sekretariat, Niesenweg 3, Bern.

Krankenpflegeverband Sankt Gallen: *Neuaufnahmen:* Frau E. Baumann-Georg, St. Gallen-Bruggen, Bundesexamen, Probemitglied; Schw. Margrith Sommer, Kantonsspital Chur, vom SRK anerkanntes Diplom nach dreijähriger Ausbildung am St.-Clara-Spital in Basel, spätere Tätigkeit chirurgische Abteilung am Kantonsspital St. Gallen. Wir heissen unsere neuen Mitglieder herzlich willkommen. — Unsere *Weihnachtsfeier* findet Donnerstag, den 28. Dezember 1961, 19 Uhr, im Restaurant Kaufleuten, Merkurstrasse 3, statt. Wir würden uns freuen, an diesem Abend recht viele Schwestern zu froher Gemeinschaft begrüssen zu dürfen. — Den nächsten Vortrag hält uns in verdankenswerter Weise Herr Dr. med. T. Wegmann, Chefarzt der medizinischen Klinik am Kantonsspital St. Gallen, «Ueber den Blutdruck», am *Mittwoch*, den 17. Januar 1962, im Vortragssaal der Medizin I. Wir danken für den regen Besuch.

Krankenpflegeverband Zürich: An der Delegiertenversammlnug vom 25. November 1961 in Freiburg ist der Statutenentwurf Antrag I und somit die Reorganisation des SVDK mit grossem Mehr beschlossen worden. Es müssen nun die Schritte zur Auflösung der Kollektivverbände und zur Gründung der Sektionen gemäss der in Nr. 8 unseres Berufsblattes, Seite 328, publizierten Zeittafel rasch unternommen werden. Unsere Hauptversammlung soll deshalb schon im Februar 1962 stattfinden. — Wir laden unsere Mitglieder herzlich ein, möglichst vollzählig daran teilzunehmen. Sie findet statt: Samstag, 24. Februar 1962, um 15 Uhr, im grossen Saal des «Karl der Grosse», Zürich 1. *Traktanden:* 1. Wahl der Stimmenzähler; 2. Protokolle der Hauptversammlung vom 22. April 1961 und der ausserordentlichen Hauptversammlung vom 16. September 1961; 3. Genehmigung der Jahresberichte: a) Verbandstätigkeit, b) Jahresrechnung, c) Bürotätigkeit und Fürsorgebericht; 4. Mitgliederbeitrag für 1962; 5. Inkrafttreten der Uebergangsbestimmungen der neuen Statuten des SVDK; 6. eventuelle Anträge; 7. Verschiedenes. — *Anmeldung:* Schw. Greti Imboden, geb. 1916, von Unterseen BE, Bundesexamen. — *Gestorben:* Schw. Emilie Guyer. — *Weihnachtsfeier:* Wir möchten Sie nochmals an unsere Weihnachtsfeier erinnern, die am Mittwoch, 27. Dezember, nachmittags 16 Uhr, im grossen Saal des «Karl der Grosse» in Zürich stattfindet. Alle unsere Mitglieder sind herzlich eingeladen, daran teilzunehmen.

Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich: *Neuaufnahmen:* Die Schwestern Brigitte Ernst, Ursula Münger, Ursula Schärer, Marie Rösch, Marilene Möckli.

Krankenpflegeverband Basel: Die ordentliche Hauptversammlung fand am 4. Oktober statt. Trotz der sehr wichtigen Traktanden war die Beteiligung leider schwach. Der Jahresbericht der Präsidentin meldete bei 11 Eintritten und 11 Austritten den gleichen Mitgliederbestand wie im Vorjahr. Die Stellenvermittlung wies einen kleinen Rückschlag auf. Die Rechnungsberichte wurden mit herzlichem Dank an die Kassierin, Schw. Rosmarie Sandreuter, genehmigt. — Die vom Vorstand vorgeschlagene Aenderung von § 15 der Verbandsstatuten wird einstimmig angenommen. Bei der Entscheidung für Antrag 1 oder 2 der neuen SVDK-Statuten fielen bei 38 Stimmberechtigten 36 Stimmen für Antrag 1. Als Delegierte an die Delegiertenversammlung in Freiburg wurden gewählt: die Schwestern Rösli Willaredt, Erika Christ und Ursula Meyer; als deren Ersatz die Schwestern Lina Zimmermann, Lotti Schraner und Hedwig Steuri. — Zum Schluss folgte noch ein Antrag für Erhöhung des Jahresbeitrages 1962. In Anbetracht des erhöhten Beitrages des SVDK an den ICN und auch wegen dem

letztjährigen Defizit in der Verbandskasse, stimmte die Mehrheit der Anwesenden in verdankenswerter Weise für einen Beitrag von Fr. 35.— für vollarbeitende Mitglieder. — Allen Mitgliedern, die im vergangenen Jahr mit einer Spende an unsern Unterstützungsfonds gedacht haben, sei herzlicher Dank gesagt. *M. I.*

Krankenpflegeverband Bern: *Aufnahmen:* Die Schwestern Fanny Hossmann-Aeschlimann, Ruth Zwahlen. — *Liegengeblieben* an der Jubiläumsfeier 1960: ein schwarzes Lederportemonnaie, unten abgerundet, mit wenig Inhalt; an der Hauptversammlung 1961: ein Kugelschreiber, hell, Metall. Sich melden Sekretariat, Niesenweg 3, Bern.

Mitteilungen und Berichte

Die Stellung des Hilfspflegepersonals im Spital

Das Schweizerische Rote Kreuz teilt mit:

Am 28. November fand in Bern die Jahreskonferenz der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen statt. Sie stand unter der Leitung von Dr. med. H. Büchel, Präsident der Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes. Die 34 anerkannten Schulen waren durch mehrere Aerzte sowie über hundert leitende Schwestern und Pfleger vertreten. Die Arbeitstagung befasste sich eingehend mit der Stellung des Hilfspflegepersonals, insbesondere der Spitalgehilfinnen und Pflegerinnen für Alte und Chronischkranke. Die Teilnehmer waren sich darüber einig, dass die Krankenschwestern schon während ihrer Ausbildung auf ihre Verantwortung als Vorgesetzte in einer Pflegeeinheit vorbereitet werden müssen. Ausserdem sollen die Aerzte über Schulung und Kompetenzen der verschiedenen Kategorien des Hilfspersonals informiert werden.

La situation du personnel soignant auxiliaire en Suisse

La Croix-Rouge suisse communique:

La Conférence annuelle des écoles d'infirmières reconnues par la Croix-Rouge suisse s'est réunie à Berne, le 28 novembre sous la présidence du Dr H. Büchel, président de la Commission des soins infirmiers. Les 34 écoles reconnues y étaient représentées par plusieurs médecins et plus de cent infirmières et infirmiers assumant des fonctions dirigeantes.

Les participants ont abordé et discuté en détail l'activité et le rôle du personnel soignant auxiliaire: aides-hospitalières et aides-soignantes pour établissements médico-sociaux en particulier. Après avoir examiné les différents aspects de la question, l'assemblée a été unanime à estimer que les futures infirmières doivent être préparées, au cours de leurs études déjà, à la fonction de supérieures qu'elles auront à assumer au sein de l'équipe soignante. Il s'avère en outre nécessaire de renseigner le corps médical sur la formation et les compétences des diverses catégories de personnel soignant auxiliaire en activité dans les établissements hospitaliers.

Séance de la Société suisse de gérontologie

C'est au nom de l'ASID que j'eus le privilège d'assister à la séance médico-sociale de la Société suisse de gérontologie le 4 novembre dernier à Zurich.

Le thème en était: «Le problème de la mise à la retraite». Vu sous ses différents angles: psychologique, médical, social, ce problème fut toujours présenté sur un plan très humain. Les exposés,

autant que les discussions, montraient clairement la recherche de solutions susceptibles d'assurer, à ceux dont les forces déclinent comme à ceux qui sont vaillants, de quoi ne pas sombrer dans le sentiment d'inutilité, de fin en soi accompagné de ressentiment contre la société, parfois, la famille. Il fut entre autres relevé combien souvent il faut un effort de la part du retraité et aussi de son milieu familial pour resserrer des liens que les problèmes et obligations de la vie professionnelle ont relâchés. La Croix-Rouge, Pro Senectute, les grandes villes surtout, ainsi que beaucoup de particuliers se sont préoccupés de ces problèmes et ont tenté toutes sortes d'actions pour prévenir un isolement par trop grand, pour donner à nos retraités le sens de leur valeur soit en les mettant encore au service des autres, travail à temps réduit ou par périodes, soit en les mettant au service de leurs semblables, groupe de travail ou d'intérêt commun, organisation de sorties, services rendus à d'autres isolés, etc.

On a parlé des habitations pour vieillards qui leurs permettent d'être chez eux sans être par trop isolés; on a signalé des usines qui montent un atelier où leurs anciens ouvriers peuvent travailler, bricoler; on a parlé des conducteurs qui s'offrent avec leur voiture pour conduire tel retraité en ville pour des courses ou pour leur faire faire une promenade; on a parlé des clubs qui les réunissent régulièrement en dehors des heures de gros trafic. On a surtout senti combien partout on cherche à aider nos aînés et combien il y a encore à faire dans ce domaine.

L'intérêt d'assister à cette conférence fut d'autant plus grand, que nous voyons partir chez nous la formation d'un personnel auxiliaire nommé «aide-soignante», dont le champ d'activité se partagera entre l'assistance à des malades chroniques et celle aux vieillards. Merci à l'ASID de m'avoir permis d'assister pour vous à ces débats et si j'osais dire: «A la prochaine» avec quelques-unes d'entre vous!

S. Bauler,
Directrice de l'Ecole de Champ-Soleil, Lausanne.

Redaktion: Verantwortliche Redaktorin für den deutschen und den französischen Teil bis auf weiteres: M[lle] *Renée Jaton,* 1, pont Bessières, Lausanne, Tel. (021) 23 79 59.

Redaktionsschluss: Am 18. des vorhergehenden Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Tel. 2 64 61, Postcheck Va 4. *Bestellung von Abonnementen und Inseraten* an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme* am 1. des Monats. *Adressänderungen* bitten wir direkt und sofort der Buckdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der **alten** und neuen Adresse.

Gesucht auf 1. Februar 1962 in moderne Spezialarztpraxis im Zentrum Zürichs zuverlässige

Praxishilfe

Erwünscht sind Kenntnisse in Maschinenschreiben und Kassenwesen. Kein Labor. Handgeschriebene Offerten unter Chiffre 3326 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen zu baldigem Eintritt

dipl. Krankenschwester

für Nachtwache oder auf eine Abteilung. Gehalts- und Freizeitbedingungen nach kantonalem Reglement. Anmeldungen sind erbeten an die Oberschwester des Kreisspitals Wetzikon ZH, Tel. (051) 77 11 22.

Wir suchen für baldigen Eintritt

Krankenschwester

zur Betreuung einer kleinen Pflegeabteilung. Angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten an Städtisches Altersheim Aarau, Telephon (064) 2 26 77.

L'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel, cherche

infirmière narcotiseuse

pour entrée immédiate ou date à convenir. Adresser offres avec références et prétentions de salaire à l'économat de l'hôpital.

Gesucht werden für sofort oder später

dipl. Krankenpflegerin

für Etagendienst (Krankenpflege) und eine

dipl. Krankenpflegerin

für Operationssaal, welche die Praxis kennt, oder Anfängerin, die sich für diese Arbeit interessiert. Einführung in den Dienst ist zugesichert. Gute Arbeitsbedingungen, feste Stellung. Detaillierte Angebote an die Direktion der Clinique Cecil, 53, avenue Ruchonnet, Lausanne.

Für unsere schöne Gemeinde im Zürcher Oberland (4800 Einwohner) suchen wir eine tüchtige

Gemeindekrankenschwester

Die Anstellung erfolgt nach Normalarbeitsvertrag (Dienstjahre werden angerechnet). Für eine Wohnung wird gesorgt. Auto steht zur Verfügung. Eintritt so rasch als möglich. Anmeldungen sind erbeten an Pfr. W. Wiedmer, Präsident des Gemeindekrankenvereins Hinwil ZH.

Bätterkinden BE

Die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

wird zur Wiederbesetzung auf den 1. März 1962 ausgeschrieben. Anstellungsbedingungen nach den Normen des SVDK. Offerten sind zu richten an E. Minger-Günter, Präsident, Bätterkinden, Tel. (065) 4 46 54.

Demnächst werden einige Stellen für

dipl. Krankenschwestern

auf unsern medizinischen und chirurgischen Stationen frei. Wir bieten verantwortungsvolle Posten bei geregelten Arbeitsverhältnissen und Anstellungsbedingungen. Interessentinnen wollen sich bitte mit Oberin Schw. Minna Spring, Bezirksspital Biel, in Verbindung setzen.

Gemeinde im Glarnerland sucht baldmöglichst eine

Gemeindekrankenschwester

Wohnung vorhanden, zeitgemässe Besoldung. Anmeldung von diplomierten Bewerberinnen erbeten unter Chiffre 3324 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Spitalbetrieb

dipl. Krankenschwester

als Dauernachtwache. Interessentinnen melden sich unter Beilage eines Lebenslaufes, Berufsausweisen und Zeugniskopien unter Chiffre 3323 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Universitäts-Frauenklinik sucht zu baldmöglichstem Eintritt beruflich gutqualifizierte

Fürsorgerin

eventuell auch

Fürsorgeschwester

Offerten unter Beilage von Berufsausweisen, Arbeitszeugnissen nebst Photo, sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Kantonsspital Schaffhausen

Wir suchen für sofort oder auf ein noch zu vereinbarendes Datum gutausgebildete, erfahrene

Röntgenassistentin

für unser gut eingerichtetes, modernes Röntgeninstitut. Neuzeitliche Lohn- und Arbeitsbedingungen.
Bewerberinnen sind gebeten, Offerten mit kurzem Lebenslauf an die Verwaltung einzureichen.

L'Ecole romande de diacres cherche

infirmier diplômé – moniteur des diacres

et

infirmière diplômée

Monsieur Grand, pasteur, 25, route Signal, Lausanne, téléphone (021) 22 45 79.

Gesucht auf anfangs Januar 1962 für Allgemeinpraxis in Yverdon VD

Schwester oder Laborantin

Lehrstelle als Arztgehilfin. Bedingungen nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 3320 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen nach Uebereinkunft

1 Abteilungsschwester
1 Narkoseschwester
1 Dauernachtwache

Gute Anstellungsbedingungen. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Oberschwester der Klinik Balgrist in Zürich.

Wir suchen für sofort in neues Alters- und Pflegeheim zwei gutausgewiesene

dipl. Krankenschwestern

Initiativer Schwester mit Organisationstalent und angenehmen Charaktereigenschaften wäre Gelegenheit geboten, die selbständige Leitung der Pflegeabteilung zu übernehmen. Wir bieten geregelte Arbeitszeit und sehr gute Besoldung. Offerten an Alters- und Pflegeheim des Bezirks Aarau in Suhr, Telephon (064) 2 11 67.

Ins BE

Zufolge Demission der bisherigen Inhaberin wird die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

für das Gebiet der Einwohnergemeinde Ins zur Neubesetzung ausgeschrieben. Gutbezahlte Dauerstelle; Besoldung nach Normalarbeitsvertrag. Bedingungen: Diplom als Krankenschwester, gute Allgemeinbildung, gute Gesundheit und Eignung für den Gemeindedienst. Bewerberinnen, welche sich für den Dienst als Gemeindekrankenschwester interessieren, wollen ihre Offerte bis 23. Dezember 1961 unter Beilage der Ausbildungsausweise an den Präsidenten, Herrn Pfarrer Wittwer, in Ins richten.

Fürsorgekommission Ins.

Wir suchen für sofort

Operationsschwester

für unsern lebhaften und vielseitigen Operationsbetrieb. Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, über die wir Interessentinnen gerne nähere Auskunft geben. Offerten mit den üblichen Unterlagen an Oberin Minna Spring, Bezirksspital Biel.

Gesucht nach Übereinkunft in die Zentralschweiz (Vorort der Stadt) tüchtige, zuverlässige

Schwester oder Arztgehilfin

als Mitarbeiterin in chirurgische Praxis. Verlangt werden einfache Laborarbeiten und Maschinenschreiben. Guter Lohn und geregelte Freizeit. Interne oder externe Stelle. Offerten unter Chiffre 3317 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Wer hätte Freude, während eines halben Jahres im Midi de la France in einem Lepraspital als

Krankenpflegerin

zu arbeiten? Eintritt möglichst bald. Offerten an Madame O. de Verdières, Sanatorium de Valbonne, Pont-St-Esprit/Gard. Auskunft erteilt allenfalls Frl. S. Utzinger, Dammstr. 17, Zollikon.

L'Eglise française de Zurich cherche une

infirmière-visitante

à partir du 16 mai 1962. Pour renseignements s'adresser au président, Monsieur Emile Marchand, Genferstrasse 2, Zurich 2.

Das Kinderspital Wildermeth Biel sucht eine

Operationssaal-Schwester

Dienstangebote erbeten an die Verwaltung.

Das Kantonsspital Olten sucht für die Röntgendiagnostik

dipl. Röntgenschwester oder Röntgenassistentin

Gehalt nach kantonalem Regulativ (in Revision). Stellenantritt nach Vereinbarung. Bewerbungen mit kurzem Lebenslauf und Berufsausweis sind an die Verwaltung zu richten.

Gesucht auf 1. Januar 1962 oder nach Vereinbarung tüchtige, selbständige

Röntgenschwester oder Röntgenassistentin

in gut frequentiertes Röntgeninstitut eines Bezirksspitals. Detaillierte Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüche sind an die Verwaltung des Bezirksspitals Burgdorf zu richten.

La Source

Ecole romande d'infirmières
de la Croix-Rouge
Lausanne, 30, avenue Vinet

cherche pour ses nouveaux services de malades

plusieurs infirmières diplômées

pour le jour. Entrée le plus tôt possible. Adresser offres à la direction. Préférence sera donnée à des diplômées d'écoles suisses parlant couramment le français ou ayant de bonnes notions de cette langue.

Bürgerspital Basel

Im Hinblick auf den weiteren Ausbau der Pflegeabteilungen für Chronischkranke suchen wir eine

Oberschwester

zur Leitung einer Station mit etwa 60 Betten. Für eine erfahrene Schwester, die Verständnis für das Besondere einer solchen Pflegeabteilung hat, die auch gerne junge Pflegerinnen in diese Arbeit einführt, eine schöne und verantwortungsvolle Aufgabe. Interne oder externe Anstellung. Fünf Wochen Ferien. Pensionskasse (Rentenversicherung bis zu einem Eintrittsalter von 49 Jahren). Handgeschriebene Offerten mit Photo sind zu richten an die Spitaldirektion.

Wir suchen

Abteilungsschwestern

Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen an den Verwalter des Bezirksspitals Thun.

Die Ohren-, Nasen-, Halsklinik des Kantonsspitals St. Gallen sucht zu baldigem Eintritt

Operationsschwester

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Verwaltung des Kantonsspitals St. Gallen.

Chirurgische Privatklinik in St. Gallen sucht auf 1. Januar 1962 gutausgebildete

Krankenschwester

Geboten werden geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlöhnung. Bewerberinnen, die Freude haben in einem kleinen Betrieb selbständig zu arbeiten, wollen bitte ihre Offerte senden an: Klinik Blumenau, Scheffelstr. 1, St. Gallen.

Bezirksspital sucht zu sofortigem Eintritt (oder nach Uebereinkunft) bestausgewiesene

Laborantin

zur selbständigen Besorgung der üblichen Laborarbeiten. Zeitgemässe Entlöhnung bei geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten unter Chiffre 3321 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In unserer kleinen Gemeinde von etwa 800 Seelen suchen wir eine

Gemeindeschwester

die Freude hat an selbständiger Tätigkeit in gesunder Bergluft. Die Schwester hat eine eigene Wohnung. Gehalt nach Uebereinkunft. Auch eine ältere Bewerberin ist uns willkommen. Anfragen oder Offerten sind zu richten an E. Schultze, Pfarrer, Luchsingen GL, Telephon (058) 7 24 44.

Das Kantonsspital Frauenfeld sucht auf 1. März, eventuell nach Uebereinkunft,

2. Narkoseschwester

Selbständige Tätigkeit, verbunden mit Freizeit-Ablösung auf der Krankenstation. Bewerberinnen richten ihre Offerten an die Verwaltung des Kantonsspitals Frauenfeld.

Wer vorwärts strebt, braucht eine kaufmännische Schulung!

Wie erwirbt man diese, ohne dass die Berufsarbeit beeinträchtigt wird? Es spricht sich herum, dass die Methode Mössinger das Problem löst. Dieser organisch gegliederte Lehrgang für Heimunterricht ermöglicht jedermann eine erfolgreiche Schulung. Trauen Sie sich die Energie zu, den Weg zu beschreiten, der in bequemen Ausbildungsetappen zum Handelsdiplom führt? Sie können sich keine ertragreichere Freizeitbeschäftigung ausmalen . . . Was Sie sich so an Bildung aneignen, trägt lebenslang Zinsen. Der Jahreskurs umfasst folgende Fächer:

Korrespondenz	Buchhaltung
Kaufm. Rechnen	Handelsrecht
Stenographie	Maschinenschreiben

Die Zwischen- und Abschlussprüfungen finden in unserer Handelsschule in Zürich statt. Denken Sie daran: der Mensch gilt was er kann und zögern Sie nicht, uns den nachstehenden Coupon sofort einzusenden, damit wir Ihnen – ohne jede Verpflichtung für Sie – nähere Aufschlüsse geben können.

Institut Mössinger

Postfach Zürich 42
Mühlebachstrasse 8
(Handelsfachschule)

Ich ersuche Sie um Gratisauskunft und Dokumentation über Ihren Jahreskurs
(Bitte in Blockschrift schreiben)

Name .....

Beruf ..... Alter .....

Ort ..... Strasse .....

Gewünschtes Berufsziel .....

AZ
Solothurn

PLASTIC SURGERY, JAW INJURIES AND BURNS CENTRE

ST. LAWRENCE HOSPITAL, CHEPSTOW
MON. ENGLAND
(127 Plastic Surgery, 50 Orthopaedic Beds)

Six months postgraduate course on Plastic Surgery for Swiss Trained Nurses commences April 1st. Post provides opportunity of gaining further experience and seeing something of England. Full national Staff Nurses' salary paid (£525 a year, less £180 for board residence). Good knowledge of English essential and must pay own fare to England. Write quoting two referees to T. A. Jones, Group Secretary, 64 Cardiff Road, Newport, Mon., England.

Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge. Kalt und warm fliessendes Wasser, Oelzentralheizung. Bestens empfohlen auch für Winter- und Frühjahrskuren.

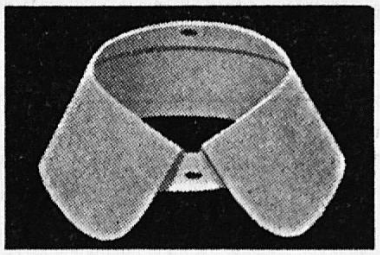
Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telefon (036) 2 12 36

Pour faire de la musique doucement, une

ÉPINETTE OU CLAVICORDE

de **Otto Rindlisbacher,** Zürich 3, Dubsstrasse 23/26

Fabrication et représentation des grandes marques



und Hauben

abwaschbar
liefert
A. FISCHER
Mühlebachstr. 84
ZÜRICH 8

Gegen Rheuma, Gicht, Nervenschmerzen

hilft Mélabon rasch. Es fördert die Ausscheidung, löst die Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen.
Wenn Ihnen Ihr Apotheker Mélabon empfiehlt, sind Sie gut beraten, denn es ist ärztlich empfohlen, gut verträglich und angenehm einzunehmen.
Mélabon ist besonders wirksam und daher sparsam im Gebrauch. Jede Krankenschwester sollte Mélabon kennen! In Apotheken erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Vogt-Schild AG, Solothurn